

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

Regulation Gazette

No. 5395

Regulasiekoerant

Vol. 351

PRETORIA, 23 SEPTEMBER 1994

No. 15981

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

SENTRALE STATISTIEKDIENS

No. R. 1577

23 September 1994

WET OP STATISTIEKE, 1976

REGULASIES BETREFFENDE JAARLIKSE
OPNAME OOR WERKLIKE EN VERWAGTE KAPI-
TAALBESTEDING VAN OPENBARE SEKTOR

Die Minister sonder Portefeulje het kragtens artikel 17 van die Wet op Statistieke, 1976 (Wet No. 66 van 1976), saamgelees met Goewermentskennisgewing No. R. 139 van 4 Februarie 1977, die regulasies in die Bylae uitgevaardig.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“instelling” ’n stadsraad, dorpsraad, dorpskomitee, plaaslike gebiedskomitee, gesondheidskomitee, bestuurskomitee, streeksdiensteraad, landelike raad, gesamentlike diensteraad, munisipaliteit, raad vir plaaslike bestuursaangeleenthede, raad vir ontwikkeling en dienste, dorpsbestuursraad, munisipale raad, dorpsbestuur, owerheidskomitee, plaaslike owerheidskomitee, plaaslike raad, plaaslike owerheidsliggaam beoog in artikel 1 van die Oorgangswet op Plaaslike Regering, 1993 (Wet No. 209 van 1993), of dié se opvolgers in regte, parastatale instelling soos bedoel in regulasie J4.0, Hoofstuk H, van die Staatsdiensregulasies, 1994, universiteit, teknikon of ander stedelike of nie-stedelike plaaslike liggaam, openbare korporasie of onderneming wat by wet in die Republiek van Suid-Afrika ingestel is; en

“persoon in beheer” die rekenpligtige amptenaar, hoofamptenaar, hoofuitvoerende beampte, hoofbestuurder, stadsklerk, stadstesourier, bestuurder, sekretaris of enige ander verantwoordelike beampte aan wie die toesig of beheer oor of die leiding of bestuur van die administrasie van die betrokke instelling toevertrou is.

GOVERNMENT NOTICES

CENTRAL STATISTICAL SERVICE

No. R. 1577

23 September 1994

STATISTICS ACT, 1976

REGULATIONS RELATING TO ANNUAL SURVEY
OF ACTUAL AND EXPECTED CAPITAL EXPENDI-
TURE OF PUBLIC SECTOR

The Minister without Portfolio has, under section 17 of the Statistics Act, 1976 (Act No. 66 of 1976), read with Government Notice No. R. 139 of 4 February 1977, made the regulations in the Schedule.

SCHEDULE

Definitions

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“institution” means a city council, village council, village committee, local area committee, local health committee, management committee, regional services council, rural council, joint services board, municipality, local government affairs council, development and services board, town management board, municipal board, town management, authority committee, local authority committee, local board, local government body contemplated in section 1 of the Local Government Transition Act, 1993 (Act No. 209 of 1993), or its successors and assigns, parastatal organisation as contemplated in regulation J4.0, chapter H, of the Public Service Regulations, 1994, university, teknikon, or other urban or non-urban local body, public corporation or enterprise constituted under any law in the Republic of South Africa; and

“person in charge” means the accounting official, chief official, chief executive officer, general manager, town clerk, city treasurer, manager, secretary or any other responsible officer to whom the supervision of, control over or the direction or management of the institution concerned is entrusted.

Toepassing van regulasies

2. (1) Hierdie regulasies is van toepassing ten opsigte van die versameling van statistieke betreffende instellings, met inbegrip van die versameling van besonderhede en inligting betreffende die onderskeie kapitaalbate-items, die verwagte kapitaalbesteding en die toewysing van kapitaalbesteding aan private konstruksiefirmas, asook konstruksiewerkegegewens volgens dorp of landdrosdistrik en inligting oor die finansiering van die openbare instelling se totale kapitaalbesteding.

(2) Die statistieke bedoel in regulasie 3 word versamel ten opsigte van betrokke instelling se boekjaar wat op enige datum gedurende die tydperk 1 April 1993 tot en met 31 Maart 1994 geëindig het en jaarliks daarna ten opsigte van elke boekjaar wat op enige datum gedurende die tydperk 1 April tot en met 31 Maart eindig.

Verstreking van statistieke

3. (1) 'n Persoon in beheer van 'n instelling moet jaarliks voor of op 31 Julie of voor of op die later datum wat die Hoof van die Sentrale Statistiekdiens bepaal, die Vraelys in verband met die Opname van Werklike en Verwagte Kapitaalbesteding invul en aan bedoelde Hoof terugstuur.

(2) Bedoelde Vraelyste is by die Hoof van die Sentrale Statistiekdiens, Privaat Sak X44, Pretoria, 0001, verkrygbaar.

Misdrywe en strawwe

4. 'n Persoon in beheer van 'n instelling wat sonder redelike oorsaak versuim om aan 'n bepaling van regulasie 3 (1) te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R1 000 of, in die geval van 'n voortdurende versuim om daaraan te voldoen, met 'n boete van hoogstens R50 vir elke dag waarop sodanige versuim voortduur.

Application of regulations

2. (1) These regulations shall apply in respect of the collection of statistics relating to any institutions, including the collection of particulars and information relating to the various capital assets items, the expected capital expenditure and the allocation of capital expenditure to private construction firms, as well as construction works information according to town or magisterial district and information about the financing of the public institution's total capital expenditure.

(2) The statistics contemplated in regulation 3 shall be collected in respect of the financial year of the relevant institution, which ended on any date during the period 1 April 1993 up to and including 31 March 1994 and annually thereafter in respect of every financial year ending on any date during the period 1 April up to and including 31 March.

Furnishing of statistics

3. (1) Any person in charge of an institution shall, on or before 31 July annually, or on or before the later date which may be determined by the Head of the Central Statistical Service, complete the Questionnaire in connection with the Survey of Actual and Expected Capital Expenditure and return it to the said Head.

(2) The said Questionnaires are obtainable from the Head of the Central Statistical Service, Private Bag X44, Pretoria, 0001.

Offences and penalties

4. Any person in charge of an institution who, without reasonable cause, fails to comply with any provision of regulation 3 (1), shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R1 000 or, in the case of a continuing failure to comply therewith, to a fine not exceeding R50 for every day on which such failure continues.

DEPARTEMENT VAN FINANSIES**No. R. 1578****23 September 1994**

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN REGULASIES (No. MR/98)

Kragtens artikel 120 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1770 van 5 Oktober 1973 gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

D. L. KEYS,

Minister van Finansies.

BYLAE

Deur die bestaande vorm DA69 in die Tweede Bylae deur die aangehegte nuwe vorm te vervang.

DEPARTMENT OF FINANCE**No. R. 1578****23 September 1994**

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF REGULATIONS (No. MR/98)

Under section 120 of the Customs and Excise Act, 1964, the regulations published in Government Notice No. R. 1770 of 5 October 1973 is amended to the extent set out in the Schedule hereto.

D. L. KEYS,

Minister of Finance.

SCHEDULE

By the substitution for the existing form DA69 in the Second Schedule for the attached new form.

AANSOEK OM GOEDERE IN 'N DOEANE-EN-AKSYNSPAKHUIS TE HERVERPAK**DA 69**

Die Kontroleur.....

Ek,namens eienaar, doen hierby aansoek om toestemming om onderstaande goedere soos hieronder aangedui, te herverpak.

namens Eienaar

Datum

1 9

Pakhuis (Naam)

No.:

Kb. Nommer

Datum

1 9

HUIDIGE VERPAKKING EN INHOUD

Merke, nos., getal en beskrywing van pakke	Beskrywing en besonderhede van goedere vir belastingdoeleindes

GAAN HERVERPAK WORD IN

Merke, nos., getal en beskrywing van pakke	Beskrywing en besonderhede van goedere vir belastingdoeleindes

Naam van firma

Handtekening

Adres

Datum

1 9

TOESTEMMING VERLEEN

No.

Kontroleur

DATUM

1 9

APPLICATION TO REPACK GOODS IN A CUSTOMS AND EXCISE WAREHOUSE**DA 69**

The Controller

I, for owner, hereby apply for permission to repack the undermentioned goods as indicated below.

for Owner

Date

1 9

Warehouse (Name)

No.:

B/E. Number

Date

1 9

PRESENT PACKING AND CONTENTS

Marks, nos., no. and description of packages	Description and particulars of goods for duty purposes

TO BE REPACKED INTO

Marks, nos., no. and description of packages	Description and particulars of goods for duty purposes

Name of firm

Address.....

.....

.....

Signature

.....

Date

1 9

PERMISSION GRANTED

No.:

Controller

DATE

1 9

No. R. 1579

23 September 1994

No. R. 1579

23 September 1994

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

WYSIGING VAN BYLAE No. 1 (No. 1/1/681)

AMENDMENT OF SCHEDULE No. 1 (No. 1/1/681)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae No. 1 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule No. 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

D. L. KEYS,
Minister van Finansies.

D. L. KEYS,
Minister of Finance.

BYLAE

Pos	Subpos	T. S.	Artikelbeskrywing	Statistiese Eenheid	Skaal van Reg	Annotasies
04.01, 04.02, 04.03, 04.04, 04.05 en 04.06			Deur poste Nos. 04.01, 04.02, 04.03, 04.04, 04.05 en 04.06 deur die volgende te vervang:			
04.01			Melk en room, nie gekonsentreerd of wat bygevoegde suiker of ander versoetingsmiddels bevat nie:			
	0401.10	6	Met 'n vetinhoud, volgens massa, van hoogstens 1 persent	kg	60c/l	
	0401.20	0	Met 'n vetinhoud, volgens massa, van meer as 1 persent maar hoogstens 6 persent	kg	60c/l	
	0401.30	5	Met 'n vetinhoud, volgens massa, van meer as 6 persent	kg	60c/l"	
04.02			Melk en room, gekonsentreerd of wat bygevoegde suiker of ander versoetingsmiddels bevat:			
	0402.10	4	In poeier, korrels of ander soliede vorms, met 'n vetinhoud, volgens massa, van hoogstens 1,5 persent	kg	450c/kg	
	0402.2		In poeier, korrels of ander soliede vorms, met 'n vetinhoud, volgens massa, van meer as 1,5 persent:			
	0402.21	0	Wat nie bygevoegde suiker of ander versoetingsmiddels bevat nie	kg	450c/kg	
	0402.29	1	Ander	kg	450c/kg	
	0402.9		Ander:			
	0402.91	2	Wat nie bygevoegde suiker of ander versoetingsmiddels bevat nie	kg	450c/kg	
	0402.99	3	Ander	kg	450c/kg	
04.03			Karringmelk, dikmelk en -room, joghurt, kefir en ander gegiste of aangesuurde melk en room, hetsy gekonsentreerd of wat bygevoegde suiker of ander versoetingsmiddels bevat of gegeurd of wat bygevoegde vrugte, neute of kakao bevat al dan nie:			
	0403.10	3	Joghurt	kg	vry	
	0403.90	9	Ander	kg	vry	
04.04			Wei, hetsy gekonsentreerd of wat bygevoegde suiker of ander versoetingsmiddels bevat al dan nie; produkte wat uit natuurlike melkbestanddele bestaan, hetsy dit bygevoegde suiker of ander versoetingsmiddels bevat al dan nie, nie elders vermeld of ingesluit nie:			
	0404.10	7	Wei en gemodifiseerde wei, hetsy gekonsentreerd of wat bygevoegde suiker of ander versoetingsmiddels bevat al dan nie	kg	vry	
	0404.90	3	Ander	kg		
04.05	0405.00	6	Botter en ander vette en olies van melk verkry	kg	100c/kg	
04.06			Kaas en wrongel:			
	0406.10		Vars (onryp of onbeleë) kaas, met inbegrip van weikaas, en wrongel:			
	.10	1	Kaas	kg	25%	
	.20	9	Wrongel	kg	20%	
	0406.20		Gerasperde of verpoeierde kaas, van alle soorte:			
	.10	6	Canestrato, Siciliano, Coulommier, Crème du Mont Blanc, Danbo, Elbo, Esrom, Fynbo, Gruyere, Gulbrandsdalsost, Havarti, Maribo, Molbo, Robbiola, Samsøe, Tybo, Grano Reggiano, Mycella, Stilton en Danablu	kg	22%	
	.90	4	Ander	kg	25%	
	0406.30	3	Geprosesseerde kaas, nie gerasper of verpoeier nie	kg	25%	

Pos	Subpos	T. S.	Artikelbeskrywing	Statistiese Eenheid	Skaal van Reg	Annotasies
	0406.40		Blougeaarde kaas:			
	.10	5	Danablu, Mycella en Stilton	kg	22%	
	.90	3	Ander	kg	25%	
	0406.90		Ander kaas:			
	.10	8	Canestrato, Coulommier, Crème du Mont Blanc, Danbo, Elbo, Esrom, Fynbo, Gruyere, Gulbrandsdalsost, Havarti, Maribo, Molbo, Robbiola, Siciliano, Samsoe, Tybo, Grano en Reggiano	kg	22%	
	.25	6	Cheddar	kg	660c/kg	
	.35	3	Gouda	kg	660c/kg	
	.90	6	Ander	kg	25%	
21.05			Deur subpos No. 2105.00.20 deur die volgende te vervang:			
	“.20	1	Roomys, wat kakao of bygevoegde suiker bevat	kg	25%	
21.06			Deur subposte Nos. 2106.90.40 en 2106.90.45 deur die volgende te vervang:			
	“.47	8	Roomysmengsels	kg	450c/kg	

SCHEDULE

Head-	Subheading	C. D.	Article Description	Statistical Unit	Rate of Duty	Annotations
04.01, 04.02, 04.03, 04.04, 04.05 and 04.06 “04.01			By the substitution for headings Nos. 04.01, 04.02, 04.03, 04.04, 04.05 and 04.06 of the following:			
			Milk and cream, not concentrated nor containing added sugar or other sweetening matter:			
	0401.10	6	Of a fat content, by mass, not exceeding 1 per cent	kg	60c/l	
	0401.20	0	Of a fat content, by mass, exceeding 1 per cent but not exceeding 6 per cent	kg	60c/l	
	0401.30	5	Of a fat content, by mass, exceeding 6 per cent	kg	60c/l	
04.02			Milk and cream, concentrated or containing added sugar or other sweetening matter:			
	0402.10	4	In powder, granules or other solid forms, of a fat content, by mass, not exceeding 1,5 per cent	kg	450c/kg	
	0402.2		In powder, granules or other solid forms, of a fat content, by mass, exceeding 1,5 per cent:			
	0402.21	0	Not containing added sugar or other sweetening matter	kg	450c/kg	
	0402.29	1	Other	kg	450c/kg	
	0402.9		Other:			
	0402.91	2	Not containing added sugar or other sweetening matter	kg	450c/kg	
	0402.99	3	Other	kg	450c/kg	
04.03			Buttermilk, curdled milk and cream, yogurt, kephir and other fermented or acidified milk and cream, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter or flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa:			
	0403.10	3	Yogurt	kg	free	
	0403.90	9	Other	kg	free	
04.04			Whey, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter; products consisting of natural milk constituents, whether or not containing added sugar or other sweetening matter, not elsewhere specified or included:			
	0404.10	7	Whey and modified whey, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter	kg	free	
	0404.90	3	Other	kg	100c/kg	
04.05	0405.00	6	Butter and other fats and oils derived from milk	kg	320c/kg	

Head-	Subheading	C. D.	Article Description	Statistical Unit	Rate of Duty	Annota- tions
04.06			Cheese and curd:			
	0406.10		Fresh (unripened or uncured) cheese, including whey cheese, and curd:			
	.10	1	Cheese	kg	25%	
	.20	9	Curd	kg	20%	
	0406.20		Grated or powdered cheese, of all kinds:			
	.10	6	Canestrato, Siciliano, Coulommier, Crème du Mont Blanc, Danbo, Elbo, Esrom, Fynbo, Gruyère, Gulbrandsdalsost, Havarti, Maribo, Molbo, Robbiola, Samsøe, Tybo, Grano Reggiano, Mycella, Stilton and Danablu	kg	22%	
	.90	4	Other	kg	25%	
	0406.30	3	Processed cheese, not grated or powdered	kg	25%	
	0406.40		Blue-veined cheese:			
	.10	5	Danablu, Mycella and Stilton	kg	22%	
	.90	3	Other	kg	25%	
	0406.90		Other cheese:			
	.10	8	Canestrato, Coulommier, Crème du Mont Blanc, Danbo, Elbo, Esrom, Fynbo, Gruyère, Gulbrandsdalsost, Havarti, Maribo, Molbo, Robbiola, Siciliano, Samsøe, Tybo, Grano and Reggiano	kg	22%	
	.25	6	Cheddar	kg	660c/kg	
	.35	3	Gouda	kg	660c/kg	
	.90	6	Other	kg	25%	
21.05			By the substitution for subheading No. 2105.00.20 of the following:			
	“.20	1	Ice cream containing cocoa or added sugar	kg	25%	
21.06			By the substitution for subheading Nos. 2106.90.40 and 2106.90.45 of the following:			
	“.47	8	Ice cream mixtures	kg	450c/kg	

No. R. 1580

23 September 1994

No. R. 1580

23 September 1994

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

WYSIGING VAN BYLAE No. 1 (No. 1/1/689)

AMENDMENT OF SCHEDULE No. 1 (No. 1/1/689)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aange-
toon.

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule No. 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

D. L. KEYS,
Minister van Finansies.

D. L. KEYS,
Minister of Finance.

BYLAE

Pos	Subpos	T. S.	Artikelbeskrywing	Statistiese Eenheid	Skaal van Reg	Annotasies
07.02 en 07.03			Deur poste Nos. 07.02 en 07.03 deur die volgende te vervang:			
“07.02 07.03	0702.00	0	Tamaties, vars of verkoel	kg	15%	
			Uie, salotte, knoffel, preie en ander uiagtige groente, vars of verkoel:			
	0703.10	9	Uie en salotte	kg	15%	
	0703.20	3	Knoffel	kg	325c/kg	
	0703.90	5	Preie en ander uiagtige groente	kg	15%	
07.07			Deur pos No. 07.07 deur die volgende te vervang:			
“07.07	0707.00	9	Komkommers en agurkies, vars of verkoel	kg	15%	

Pos	Subpos	T. S.	Artikelbeskrywing	Statistiese Eenheid	Skaal van Reg	Annotasies
07.08			Deur subpos No. 0708.10 deur die volgende te vervang:			
	"0708.10	7	Erte (<i>Pisum sativum</i>)	kg	15%"	
07.09			Deur subpos No. 0709.20 deur die volgende te vervang:			
	"0709.20	5	Aspersies	kg	15%"	
			Deur subpos No. 0709.51 deur die volgende te vervang:			
	"0709.51	5	Sampioene	kg	15%"	
			Deur subpos No. 0709.60 deur die volgende te vervang:			
	"0709.60	3	Vrugte van die soorte <i>Capsicum</i> of <i>Pimenta</i>	kg	15%"	
			Deur subpos No. 0709.90 deur die volgende te vervang:			
	"0709.90	7	Ander	kg	15%"	
07.12			Deur subpos No. 0712.30 deur die volgende te vervang:			
	"0712.30	7	Sampioene en truffels	kg	20%"	
			Deur subposte Nos. 0712.90.30 en 0712.90.40 te skrap.			
08.04			Deur subpos No. 0804.30 deur die volgende te vervang:			
	"0804.30	3	Pynappels	kg	15%"	
			Deur subpos No. 0804.50 deur die volgende te vervang:			
	"0804.50	2	Koejawels, mango's en mangostans	kg	15%"	
08.07			Deur pos No. 08.07 deur die volgende te vervang:			
"08.07			Meloene (met inbegrip van waterlemoene) en papajas, vars:			
	0807.10	5	Meloene (met inbegrip van waterlemoene)	kg	15%"	
	0807.20	7	Papajas	kg	15%"	
08.09			Deur subpos No. 0809.20 deur die volgende te vervang:			
	"0809.20	7	Kersies	kg	15%"	
08.10			Deur subpos 0810.10 deur die volgende te vervang:			
	"0810.10	2	Aarbeie	kg	15%"	
			Deur subpos No. 0810.90 deur die volgende te vervang:			
	"0810.90		Ander:			
	.10	6	Grenadellas en lietsjies	kg	15%"	
	.90	4	Ander	kg	5%"	
08.11			Deur subpos No. 0811.10 deur die volgende te vervang:			
	"0811.10	6	Aarbeie	kg	20%"	
			Deur subpos No. 0811.90 deur die volgende te vervang:			
	"0811.90	2	Ander	kg	20%"	
08.12			Deur pos No. 08.12 deur die volgende te vervang:			
"08.12			Vrugte en neute, wat voorlopig gepreserveer is (byvoorbeeld, deur swaweldioksiedgas, in pekel, in swawelwater of in ander preserveeroplossings), maar ongeskik in daardie toestand vir onmiddellike verbruik.			
	0812.10	0	Kersies	kg	20%	
	0812.20	4	Aarbeie	kg	20%	
	0812.90	6	Ander	kg	20%"	
08.13			Deur subpos No. 0813.40 deur die volgende te vervang:			
	"0813.40		Ander vrugte:			
	.10	4	Lietsjies, arbeie, grenadellas, spanspekke, papajas en kersies	kg	20%"	
	.90	2	Ander	kg	6c/kg"	
09.10			Deur subpos No. 0910.10 deur die volgende te vervang:			
	"0910.10		Gemmer:			
	.10	1	Nie gebreek of gemaal nie	kg	15%	
	.20	9	Gebreek of gemaal	kg	20%"	

SCHEDULE

Head- ing	Subheading	C. D.	Article Description	Statistical Unit	Rate of Duty	Annotations
07.02 and 07.03			By the substitution for headings Nos. 07.02 and 07.03 of the following:			
"07.02 07.03	0702.00	0	Tomatoes, fresh or chilled	kg	15%	
			Onions, shallots, garlic, leeks and other alliaceous vegetables, fresh or chilled:			
	0703.10	9	Onions and shallots	kg	15%	
	0703.20	3	Garlic	kg	325c/kg	
	0703.90	5	Leeks and other alliaceous vegetables	kg	15%"	
07.07			By the substitution for heading No. 07.07 of the following:			
"07.07 07.08	0707.00	9	Cucumbers and gherkins, fresh or chilled.	kg	15%"	
			By the substitution for subheading No. 0708.10 of the following:			
	"0708.10	7	Peas (<i>Pisum sativum</i>)	kg	15%"	
07.09			By the substitution for subheading No. 0709.20 of the following:			
	"0709.20	5	Asparagus	kg	15%"	
			By the substitution for subheading No. 0709.51 of the following:			
	"0709.51	5	Mushrooms	kg	15%"	
			By the substitution for subheading No. 0709.60 of the following:			
	"0709.60	3	Fruits of the genus <i>Capsicum</i> or of the genus <i>Pimenta</i>	kg	15%"	
			By the substitution for subheading No. 0709.90 of the following:			
	"0709.90	7	Other	kg	15%"	
07.12			By the substitution for subheading No. 0712.30 of the following:			
	"0712.30	7	Mushroom and truffles	kg	20%"	
			By the deletion of subheadings Nos. 0712.90.30 and 0712.90.40.			
08.04			By the substitution for subheading No. 0804.30 of the following:			
	"0804.30	3	Pineapples	kg	15%"	
			By the substitution for subheading No. 0804.50 of the following:			
	"0804.50	2	Guavas, mangoes and mangosteens	kg	15%"	
08.07			By the substitution for heading No. 08.07 of the following:			
"08.07			Melons (including watermelons) and papaws (papayas), fresh:			
	0807.10	5	Melons (including watermelons)	kg	15%"	
	0807.20	7	Papaws (papayas)	kg	15%"	
08.09			By the substitution for subheading No. 0809.20 of the following:			
	"0809.20	7	Cherries	kg	15%"	
08.10			By the substitution for subheading No. 0810.10 of the following:			
	"0810.10	2	Strawberries	kg	15%"	
			By the substitution for subheading No. 0810.90 of the following:			
	"0810.90		Other:			
	.10	6	Granadillas and litchis	kg	15%"	
	.90	4	Other	kg	5%"	
08.11			By the substitution for subheading No. 0811.10 of the following:			
	"0811.10	6	Strawberries	kg	20%"	
			By the substitution for subheading No. 0811.90 of the following:			
	"0811.90	2	Other	kg	20%"	
08.12			By the substitution for heading No. 08.12 of the following:			
"08.12			Fruit and nuts, provisionally preserved (for example, by sulphur dioxide gas, in brine, in sulphur water or in other preservative solutions), but unsuitable in that state for immediate consumption:			
	0812.10	0	Cherries	kg	20%	
	0812.20	4	Strawberries	kg	20%	
	0812.90	6	Other	kg	20%"	

Head- ing	Subheading	C. D.	Article Description	Statistical Unit	Rate of Duty	Annota- tions
08.13	"0813.40		By the substitution for subheading No. 0813.40 of the following:			
	.10	4	Other fruit:	kg	20%"	
	.90	2	Litchis, strawberries, granadillas, musk melons, papaws and cherries	kg	6c/kg"	
09.10	"0910.10		Other			
	.10	1	By the substitution for subheading No. 0910.10 of the following:	kg	15%	
	.20	9	Ginger:	kg	20%"	
			Neither crushed nor ground			
			Crushed or ground			

No. R. 1581**23 September 1994**

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE No. 1 (No. 1/4/161)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 4 van Bylae No. 1 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die bylae hiervan aangetoon.

D. L. KEYS,

Minister van Finansies.

No. R. 1581**23 September 1994**

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE No. 1 (No. 1/4/161)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 4 of Schedule No. 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

D. L. KEYS,

Minister of Finance.

BYLAE

	Annotasies
Opmerkings	Deur Opmerking 7 (a) deur die volgende te vervang: "(a) (i) wat geklaar word kragtens kortingitem 306.02/42.06, 311.02/63.09, 316.17, 317.02, 317.03, 317.05 en 317.13, 100.00 van Bylae No. 3, enige kortingitem in Deel 2 van Bylae No. 3 en kortingitem 405.01/00.00/02.00, 405.04, 405.05, 406.00, 407.00, 408.00, 409.00, 410.03/00.00/04.00, 412.02, 412.03, 412.04, 412.07, 412.09, 412.10, 412.11, 412.12, 412.13, 412.16, 412.17, 412.24, 412.25, 412.26, 412.27, 412.28, 460.11/63.09/01.04, 460.14/7117.19, 460.17/87.00, 470.00, 480.00 en 490.00 van Bylae No. 4; (ii) wat, ten tyde van klaring vir binnelandse verbruik, in Deel 1 van hierdie Bylae vry van doeanereg is maar origns in alle opsigte voldoen aan die voorsiening van kortingitem 316.09/00.00, 316.17, 317.05 en 317.13/00.00 van Bylae No. 3 en kortingitem 405.04, 405.05, 406.00, 407.00, 408.00, 409.00, 410.03/00.00/04.00, 412.02, 412.03, 412.04, 412.07, 412.09, 412.10, 412.11, 412.12, 412.13, 412.16, 412.17, 412.24, 412.25, 412.26, 412.27, 412.28, 470.00, 480.00 en 490.00 van Bylae No. 4;" Deur Opmerkings 7 (c) en 7 (d) deur die volgende te vervang: "(c) geen paragraaf; (d) geen paragraaf;" Deur Opmerking 7 (g) deur die volgende te vervang: "(g) geen paragraaf;" Deur Opmerkings 7 (m), 7 (n) en 7 (o) deur die volgende te vervang: "(m) van pos No. 88.02: Met dien verstande dat sodanige goedere wat voor 23 Junie 1994 vir binnelandse verbruik geklaar is en voor dié datum vervreem is, sodanige goedere onderhewig sal maak aan betaling van bobelasting; (n) geen paragraaf; (o) geklaar vir binnelandse verbruik deur 'n liggaam of persoon wat gelisensieer is om 'n openbare radio- of televisiediens te bestuur, synde magnetiese band (video) van pos No. 85.24; of" Deur Opmerking 8 deur die volgende te vervang: "8. Geen paragraaf."

SCHEDULE

Notes	Annotations
By the substitution for Note 7 (a) of the following: "(a) (i) which are entered in terms of rebate items 306.02/42.06, 311.02/63.09, 316.17, 317.02, 317.03, 317.05 and 317.13, 100.00 of Schedule No. 3, any rebate item in Part 2 of Schedule No. 3 and rebate items 405.01/ 00.00/02.00, 405.04, 405.05, 406.00, 407.00, 408.00, 409.00, 410.03/00.00/04.00, 412.02, 412.03, 412.04, 412.07, 412.09, 412.10, 412.11, 412.12, 412.13, 412.16, 412.17, 412.24, 412.25, 412.26, 412.27, 412.28, 460.11/63.09/01.04, 460.14/7117.19, 460.17/87.00, 470.00, 480.00 and 490.00 of Schedule No. 4; (ii) which, at the time of entry for home consumption, are free of customs duty under Part 1 of this Schedule, but otherwise comply in all respects with the provisions of rebate items 316.09/00.00, 316.17, 317.05 and 317.13/00.00 of Schedule No. 3 and rebate items 405.04, 405.05, 406.00, 407.00, 408.00, 409.00, 410.03/00.00/04.00, 412.02, 412.03, 412.04, 412.07, 412.09, 412.10, 412.11, 412.12, 412.13, 412.16, 412.17, 412.24, 412.25, 412.26, 412.27, 412.28, 470.00, 480.00 and 490.00 of Schedule No. 4;" By substitution for Notes 7 (c) and 7 (d) of the following: "(c) no paragraph; (d) no paragraph;" By substitution for Note 7 (g) of the following: "(g) no paragraph;" By the substitution for Notes 7 (m), 7 (n) and 7 (o) of the following: "(m) of heading No. 88.02: Provided that such goods entered for home consumption prior to 23 June 1994 and disposed of before this date, shall render such goods liable to payment of surcharge; (n) no paragraph; (o) entered for home consumption by a body or person licensed to conduct a public radio or television service being magnetic tape (video) of heading No. 85.24; or" By the substitution for Note 8 of the following: "8. No paragraph."	

No. R. 1582

23 September 1994

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE No. 4 (No. 4/160)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae No. 4 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

D. L. KEYS,

Minister van Finansies.

No. R. 1582

23 September 1994

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE No. 4 (No. 4/160)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule No. 4 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

D. L. KEYS,

Minister of Finance.

BYLAE

I Korting- item	II			Beskrywing	III Mate van Korting	Annota- sies
	Tarief- pos	Korting- kode	T. S.			
460.01	"04.00	01.02	29	Deur na tariefpos No. 03.05 die volgende in te voeg: Suiwelprodukte van poste Nos. 04.01, 04.02, 04.03, 04.04, 04.05 en 04.06, in die hoeveelhede en op die tye wat die Direkteur-generaal: Landbou by bepaalde permit toelaat: Met dien verstande dat sodanige permit uitgereik sal word onder die voorwaardes waaromtrent deur die Regerings van die Republiek, Botswana, Lesotho, Swaziland en Namibië ooreengekom mag word: Met dien verstande voorts dat goedere kragtens hierdie kortingitem geklaar nie na die gebied van Botswana, Lesotho, Swaziland of Namibië verwyder mag word nie	Volle reg"	

SCHEDULE

I Rebate Item	II				III Extent of Rebate	Annota- tions
	Tariff Heading	Rebate Code	C. D.	Description		
460.01	"04.00	01.02	29	By the insertion after tariff heading No. 03.05 of the following: Dairy produce of headings Nos. 04.01, 04.02, 04.03, 04.04, 04.05 and 04.06, in such quantities and at such times as the Director-general: Agriculture may allow by specific permit: Provided that such permit shall be issued under such conditions as may be agreed upon by the Governments of the Republic, Botswana, Lesotho, Swaziland and Namibia: Provided further that goods cleared in terms of this rebate item shall not be removed to the area of Botswana, Lesotho, Swaziland or Namibia	Full duty"	

DEPARTEMENT VAN LANDBOU

No. R. 1473

23 September 1994

WET OP VETERINÊRE EN PARA-VETERINÊRE
BEROEPE, 1982 (WET No. 19 VAN 1982)REËLS BETREFFENDE DIE BEOEFENING VAN
VETERINÊRE BEROEPE: WYSIGINGSDit word hiermee vir algemene inligting bekendge-
maak dat—

- die Suid-Afrikaanse Veterinêre Raad kragtens artikel 30 (1) van die Wet op Veterinêre en Para-Veterinêre Beroepe, 1982 (Wet No. 19 van 1982), die Reëls betreffende die Beoefening van Veterinêre Beroepe, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 2086 van 1 Oktober 1982, soos gewysig deur Goewermentskennisgewing No. R. 1066 van 17 Mei 1991 (en verbeter deur Goewermentskennisgewing No. R. 1117 van 24 Mei 1991), gewysig het in die mate in die Bylae uiteengesit;
- die Adjunkminister van Landbou, handelende namens die Minister van Landbou, kragtens artikel 30 (3) van vermeldde Wet, die wysiging goedgekeur het; en
- die wysiging op 26 Augustus 1994 in werking tree.

H. KRUGER,

Registrateur: Suid-Afrikaanse Veterinêre Raad.

BYLAE

Woordomskeywing

1. In hierdie Bylae beteken "die Reëls" die reëls gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 2086 van 1 Oktober 1992.

Vervanging van reël 1 van die Reëls

2. Reël 1 word hiermee deur die volgende reël vervang:

"1. Woordomskeywings

Tensy uit die samehang anders blyk, het woorde en uitdrukkings in hierdie reëls dieselfde betekenis as in die Wet daaraan toegeken, en beteken—

1.1 "advertensie" enige vorm van kommunikasie by wyse van die media of enige ander visuele of verbale bekendmaking deur 'n veearts of veterinêre groep, ongeag of daarvoor betaal is of nie, wat bedoel is om deur lede van die publiek gelees, gehoor of gesien te word ten einde die aandag op die dienste wat deur sodanige veearts of veterinêre groep gelewer word, te vestig;

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

No. R. 1473

23 September 1994

VETERINARY AND PARA-VETERINARY PROFES-
SIONS ACT, 1982 (ACT No. 19 OF 1982)RULES RELATING TO THE PRACTISING OF
VETERINARY PROFESSIONS: AMENDMENTIt is hereby made known for general information
that—

- the South African Veterinary Council has under section 30 (1) of the Veterinary and Para-Veterinary Professions Act, 1982 (Act No. 19 of 1982), amended the Rules Relating to the Practising of Veterinary Professions published by Government Notice No. R. 2086 of 1 October 1982, as amended, by Government Notice No. R. 1066 of 17 May 1991 (and corrected by Government Notice No. R. 1117 of 24 May 1991), to the extent set out in the Schedule hereto;
- the Deputy Minister of Agriculture, acting on behalf of the Minister of Agriculture, has under section 30 (3) of the said Act approved the amendment; and
- the said amendment shall come into operation on 26 August 1994.

H. KRUGER,

Registrar: South African Veterinary Council.

SCHEDULE

Definition

1. In this Schedule "the Rules" means the rules published by Government Notice No. R. 2086 of 1 October 1982.

Substitution of rule 1 of the Rules

2. Rule 1 is hereby substituted for the following rule:

"1. Definitions

Unless the context otherwise indicates, words and phrases in these rules shall have the meaning assigned thereto in the Act, and—

1.1 "advertisement" means any form of communication in the media or any other visual or verbal announcement by a veterinarian group, whether paid for or not, which is intended to be read, heard or seen by members of the public with a view to direct attention to the services provided by such veterinarian or veterinary group;

1.2 "die Wet" die Wet op Veterinêre en Para-Veterinêre Beroepe, 1982 (Wet No. 19 van 1982), en die regulasies daarkragtens uitgevaardig;

1.3 "veterinêre groep" die Suid-Afrikaanse Veterinêre Vereniging, enige erkende tak van sodanige Vereniging, enige geaffilieerde groep van die vermelde Vereniging asook enige verteenwoordigende groep wat deur die Suid-Afrikaanse Veterinêre Raad erken word; en

1.4 "veterinêre medisyne" 'n veterinêre medisyne soos omskryf in artikel 1 van die Wet op die Beheer van Medisyne en Verwante Stowwe, 1965 (Wet No. 101 van 1965)."

Wysiging van reël 4 van die Reëls

3. Reël 4 word hiermee gewysig deur reël 4.5 deur die volgende reël te vervang:

"4.5 Die plek waar of waarvandaan 'n persoon 'n veterinêre beroep beoefen, moet aan die toepaslike minimum standaarde vir 'n spreekkamer, kliniek of dierehospitaal, na gelang van die geval, wat in hierdie Reëls uiteengesit is, voldoen en by die Raad geregistreer word."

Vervanging van reël 7 van die Reëls

4. Reël 7 word hiermee deur die volgende reël vervang:

"7. Werwing en lokking

7.1 In hierdie reëls sal niks vertolk word as magtiging vir 'n veearts om direk of indirek werk wat in die algemeen deur 'n praktiserende veearts onderneem word, te werf of te lok nie.

7.2 Vir die doeleindes van reël 7.1 sal dit as werwing of lokking beskou word indien 'n veearts—

7.2.1 'n persoon wat nie 'n kliënt is nie nader met die doel om sodanige persoon te oorreed om van sy professionele dienste gebruik te maak;

7.2.2 enige persoon direk met 'n versoek vir klandisie of werk nader;

7.2.3 met die oog daarop om kliënte te lok, 'n korting op die geld wat gewoonlik vir 'n diens gevorder word, aan enige persoon, firma, vereniging of ander liggaam toestaan of onderneem om dit toe te staan;

7.2.4 ongevraagde besoeke of telefoonoprope maak of ongevraagde briewe of drukwerk aan enige persoon versend met die doel om 'n professionele verhouding met so 'n persoon tot stand te bring; en

7.2.5 'n ooreenkoms met enige persoon aangaan hetsy 'n werknemer al dan nie, vir die bekendstelling van kliënte aan sy praktyk; hierdie sal egter nie van toepassing wees ten opsigte van enige ooreenkoms tussen 'n veearts en ander veearts vir die verwysing van werk in die normale verloop van hulle praktyke nie.

1.2 "the Act" means the Veterinary and Para-Veterinary Professions Act, 1982 (Act No. 19 of 1982), and the regulations made thereunder;

1.3 "veterinary group" means the South African Veterinary Association, any recognised branches of such Association, any affiliated groups of the said Association as well as any representative group recognised by the South African Veterinary Council; and

1.4 "veterinary medicine" means a veterinary medicine as defined in section 1 of the Medicines and Related Substances Control Act, 1965 (Act No. 101 of 1965)."

Amendment of rule 4 of the Rules

3. Rule 4 is hereby amended by the substitution for rule 4.5 of the following rule:

"4.5 The place at or from which a person practises a veterinary profession shall comply with the applicable minimum standards for a consulting room, clinic or an animal hospital, as the case may be, which are specified in these Rules, and be registered with the Council."

Substitution of rule 7 of the Rules

4. Rule 7 is hereby substituted for the following rule:

"7. Canvassing and touting

7.1 Nothing in these rules shall be construed as authorising a veterinarian to canvass or tout, directly or indirectly, for work commonly performed by a practising veterinarian.

7.2 For purposes of rule 7.1 a veterinarian will be deemed to be canvassing or touting for work if he—

7.2.1 approaches a person who is not a client with a view to persuade such a person to make use of his professional services;

7.2.2 solicits custom or work directly from any person;

7.2.3 with a view to attract clients, grants or undertakes to grant any person, firm, association or other body, a discount on the fee usually charged for a service;

7.2.4 makes unsolicited visits or telephone calls or sends unsolicited letters or printed material to any person, with a view to establishing a professional relationship with such person; and

7.2.5 enters into an arrangement with any person, whether an employee or not, for the introduction of clients to his practice; but this will not apply to any arrangement between a veterinarian and another veterinarian for the referral of work in the normal course of either's practice.

7.3 Die bepalings van reëls 7.1 en 7.2 moet egter nie so uitgelê word dat 'n persoon wat 'n veteriniêre beroep beoefen, daardeur verbied word om—

7.3.1 briewe of drukwerk aan persone aan wie hy professionele dienste gedurende die voorafgaande drie jaar gelewer het, of aan kollegas in die professie, te rig nie: Met dien verstande dat sodanige briewe of drukwerk bevat moet wees in 'n koevert waarop die name en adresse van persone aan wie dit gerig is, verskyn; en

7.3.2 'n lesing of toespraak te hou of 'n verslag, onderhoud of artikel te publiseer of toe te laat dat dit gepubliseer word in 'n *bona fide* poging om diere tydens 'n noodtoestand in 'n bepaalde gebied te red."

Skapping van reël 8 van die Reëls

5. Reël 8 word hiermee geskrap van die Reëls.

Skapping van reël 9 van die Reëls

6. Reël 9 word hiermee geskrap van die Reëls.

Wysiging van reël 14 van die Reëls

7. Reël 14 van die Reëls word hiermee gewysig—

(a) deur reël 14.1 deur die volgende reël te vervang:

"14.1 Indien 'n persoon wat 'n veteriniêre beroep beoefen enige vertroulike inligting betreffende die aard en omvang van die praktyk van 'n kollega in die professie bekom het, mag sodanige persoon nie daardie inligting gebruik om sy eie praktyk te bevorder nie."; en

(b) deur reël 14.2 te skrap.

Wysiging van reël 15 van die Reëls

8. Reël 15 van die Reëls word hiermee gewysig deur reël 15.3 te skrap.

Wysiging van reël 16 van die Reëls

9. Reël 16 van die Reëls word hiermee deur die volgende reël vervang:

"16. *Advertering van praktyk*

16.1 'n Persoon wat 'n veteriniêre beroep beoefen mag na eie oordeel sy dienste of fasiliteite adverteer, welke fasiliteite by die Raad geregistreer moet wees, of 'n ander persoon toelaat om dit te doen: Met dien verstande dat die advertensie aan die bepalings van hierdie reëls voldoen en met dien verstande voorts dat wanneer publisiteit aan sodanige dienste of fasiliteite verleen word, hy niks sal doen wat op enige wyse enigen van die volgende nadelig sal beïnvloed of sal beperk nie:

16.1.1 Die kliënt se vrye keuse om 'n veearts van sy keuse opdrag te gee; en

7.3 The provisions of rules 7.1 and 7.2 shall however not be construed so as to prohibit a person who practices a veterinary profession—

7.3.1 from directing letters or printed material to persons to whom he has rendered professional services during the preceding three years, or to colleagues in the profession: Provided that such letters or printed material shall be contained in an envelope on which the names and addresses of persons to whom it is directed appears; and

7.3.2 from delivering a lecture or speech or publishing any report, interview or article or permitting the publication thereof in a *bona fide* attempt to save animals in a specific area during an emergency situation."

Deletion of rule 8 of the Rules

5. Rule 8 is hereby deleted from the Rules.

Deletion of rule 9 of the Rules

6. Rule 9 is hereby deleted from the Rules.

Amendment of rule 14 of the Rules

7. Rule 14 of the Rules is hereby amended—

(a) by the substitution for rule 14.1 of the following rule:

"14.1 If a person who practises a veterinary profession has obtained any confidential information regarding the nature and extent of the practice of a colleague in the profession, such person shall not use that information to promote his own practice."; and

(b) the deletion of rule 14.2.

Amendment of rule 15 of the Rules

8. Rule 15 of the Rules is hereby amended by the deletion of rule 15.3.

Substitution of rule 16 of the Rules

9. Rule 16 of the Rules is hereby substituted for the following rule:

"16. *Advertising of practices*

16.1 A person who practises a veterinary profession may in his discretion advertise his services or facilities, which facilities shall be registered with the Council, or permit another person to do so: Provided that the advertisement complies with the provisions of these rules and provided furthermore that in advertising such services or facilities he shall do nothing which in any manner compromises or impairs any of the following:

16.1.1 The client's freedom to consult a veterinarian of his choice; and

- 16.1.2 die goeie reputasie van die veearts of die veteriniere profesie.
- 16.2 Alle advertensies moet in die geval van 'n veearts of veteriniere praktyk—
- 16.2.1 smaakvol wees met betrekking tot inhoud, prominensie en medium;
- 16.2.2 beperk word tot die drukkersmedium en ten opsigte hiervan sal slegs die kleinste twee normale letter groottes van die betrokke publikasie toelaatbaar wees; en
- 16.2.3 voorts beperk word tot 'n beskrywing van die aard van die dienste wat gelewer word, die adres waar sodanige dienste gelewer word, die tye wat dit gelewer word en die veearts betrokke.
- 16.3 'n Veteriniere groep mag egter in alle media adverteer sonder beperking op die grootte, formaat of artistieke en letterkundige styl van sodanige advertensies: Met dien verstande dat die volgende reëls nagekom word:
- 16.3.1 Die betrokke advertensies moet die goedkeuring van die meerderheid lede van die groep wegdra.
- 16.3.2 Alle advertensies moet—
- smaakvol wees met betrekking tot inhoud, prominensie en medium; en
 - aan die bepalings van hierdie reëls voldoen: Met dien verstande dat die advertensies niks bevat wat op enige wyse die goeie reputasie van die veteriniere profesie nadelig beïnvloed of benadeel of moontlik nadelig sal beïnvloed of benadeel nie.
- 16.3.3 Die verantwoordelikheid om toe te sien dat 'n groepsadvertensie aan die standaard voldoen wat deur hierdie reëls vereis word, word deur die Voorsitter of President, en die uitvoerende komitee van die groep gedra.
- 16.4 Advertensies mag in geen opsig misleidend wees nie.
- 16.5 Fooie mag nie die onderwerp van enige advertensie wees nie.
- 16.6 Advertensies wat 'n direkte veteriniere diereversorgingsdiens aan die publiek beskryf moet die telefoonnommer van die betrokke veearts bevat, asook inligting met betrekking tot noodgeval- en na-uurse dienste.
- 16.7 Advertensies mag nie die gehalte van dienste, die standaard van geriewe, of die kennis of kundigheid wat deur 'n veearts verskaf word, vergelyk met dié wat deur die veteriniere profesie in die algemeen of deur enige ander identifiseerbare veearts verskaf word nie, en mag ook nie daarop aanspraak maak om in enige mate hoege-naamd superieur te wees nie.
- 16.1.2 the good repute of the veterinarian or the veterinary profession.
- 16.2 All advertising shall in the case of a veterinarian or veterinary practice—
- 16.2.1 be in good taste with regard to content, prominence and medium;
- 16.2.2 be limited to the printing medium, and in this respect only the two smallest regular print sizes of the publication concerned will be permitted; and
- 16.2.3 furthermore be limited to a description of the nature of the services provided, the address at which such services are provided, the times they are provided and the veterinarian concerned.
- 16.3 A veterinary group may however advertise in all media without limitation on the size, format or artistic and literary style of such advertisements: Provided that the following rules be adhered to:
- 16.3.1 The advertisements concerned shall have the approval of the majority of its members.
- 16.3.2 All advertising shall—
- be in good taste with regard to content, prominence and medium; and
 - comply with the provisions of these rules: Provided that the advertisements does not contain anything which in any manner compromises or impairs or is likely to compromise or impair the good repute of the veterinary profession.
- 16.3.3 The responsibility for ensuring that a group advertisement complies with the standards required by these rules shall be borne by the Chairman or President, and executive committee of the group.
- 16.4 Advertising shall not be misleading in any respect.
- 16.5 Fees shall not be the subject of any advertisement.
- 16.6 Advertisements describing a direct veterinary animal care service to the public shall contain the telephone number of veterinarian concerned, as well as information regarding emergency and out-of-hours services.
- 16.7 Advertisements may not compare the quality of service, the standard of facilities, or the knowledge or expertise provided by a veterinarian with that provided by the veterinary profession generally or by any other identifiable veterinarian, nor may it claim to be superior in any respect.

16.8 Advertisements may also not criticise the quality of service provided by any veterinarian.

16.9 No veterinarian other than a specialist registered as such with the Council, may claim in an advertisement that he is a specialist or an expert in a particular field.

16.10 A veterinary practice may, notwithstanding the proviso contained in rule 16.9, be advertised as specialising in a particular species or discipline."

16.8 Advertisements may also not criticise the quality of service provided by any veterinarian.

16.9 No veterinarian other than a specialist registered as such with the Council, may claim in an advertisement that he is a specialist or an expert in a particular field.

16.10 A veterinary practice may, notwithstanding the proviso contained in rule 16.9, be advertised as specialising in a particular species or discipline."

Wysiging van reël 17 van die Reëls

10. Reël 17 van die Reëls word hiermee gewysig—

(a) deur reëls 17.1.4 en 17.1.5 onderskeidelik deur die volgende reëls te vervang:

"17.1.4 in 'n advertensie in verband met 'n plek waar diere verkoop of **[teen vergoeding]** gehuisves, **[versorg of gehospitaliseer]** word, of in verband met 'n diens wat teen vergoeding by sodanige plek gelewer word, ongeag of daardie plek deur homself of iemand anders besit, beheer of bestuur word; of

17.1.5 in 'n advertensie in verband met enige sake- of handelonderneming waarin hy 'n belang het of werkzaam is in 'n hoedanigheid anders as 'n veearts, indien dit aldus gebruik word in samehang met sy professionele titel of kwalifikasies of sy professionele adres of telefoonnommer."; en

(b) deur reël 17.2.2 te skrap.

Wysiging van reël 18 van die Reëls

11. Reël 18 van die Reëls word hiermee gewysig—

(a) deur in reël 18.1 die woorde wat reël 18.1.1 voorafgaan, deur die volgende woorde te vervang:

"18.1 'n Inskrywing in 'n amptelike of kommersiële gids moet—";

(b) deur reël 18.2.1 deur die volgende reël te vervang:

"18.2.1 mag **[slegs]** in **[die lettergrootte en -tipe wat vir gewone inskrywings gebruik word,]** hoofletters maar nie vet gedrukte letters nie, verskyn"; en

(c) deur reël 18.3 te skrap.

Wysiging van reël 19 van die Reëls

12. Reël 19 van die Reëls word hiermee gewysig deur reël 19.2.2 deur die volgende reël te vervang:

"19.2.2 mag slegs 'n aanduiding bevat van die naam, professionele titel, en kwalifikasies in die register aangeteken, van die betrokke persoon **[bevat]**; en

Amendment of rule 17 of the Rules

10. Rule 17 of the Rules is hereby amended—

(a) by the substitution for rules 17.1.4 and 17.1.5 respectively of the following rules:

"17.1.4 in an advertisement in connection with any place at which animals are sold or boarded, **[cared for or hospitalised for a consideration,]** or in connection with a service which is rendered at such place for a consideration, irrespective whether that place is owned, controlled or managed by himself or another person; or

17.1.5 in an advertisement in connection with any business or trade in which he has an interest or is employed in a capacity other than as a veterinarian, if it is used thus in conjunction with his professional title or qualifications or his professional address or telephone number."; and

(b) by the deletion of rule 17.2.2.

Amendment of rule 18 of the Rules

11. Rule 18 of the Rules is hereby amended—

(a) by the substitution in rule 18.1 for the words preceding rule 18.1.1 of the following words:

"18.1 An entry in an official or commercial directory shall—";

(b) by the substitution for rule 18.2.1 of the following rule:

"18.2.1 shall appear **[only]** in **[the letter size and type which is used for ordinary entries]** uppercase but not bold type letters"; and

(c) by the deletion of rule 18.3.

Amendment of rule 19 of the Rules

12. Rule 19 of the Rules is hereby amended by the substitution for rule 19.2.2 of the following rule:

"19.2.2 contain only an indication of the name, professional title, and qualifications recorded in the register, of the person concerned; and

Wysiging van reël 20 van die Reëls

13. Reël 20 van die Reëls word hiermee gewysig deur reël 20.5 deur die volgende reël te vervang:

"20.5 Die raad kan in die geval van 'n spreekkamer, kliniek of dierehospitaal, op aansoek goedkeur dat die woord wat die raad in elke geval bepaal, tesame met die toepaslike woorde in reëls 20.2.1.2 of 20.2.2.2, na gelang van die geval, bedoel, as die naam van die betrokke spreekkamer, kliniek of dierehospitaal gebruik mag word."

Wysiging van reël 21 van die Reëls

14. Reëls 21 van die Reëls word hiermee gewysig deur reël 21.3.1 deur die volgende reël te vervang:

"21.3.1 **[mag]** moet benewens die betrokke spreekure ook die telefoonnommer aandui waar **[die betrokke persoon]** geskikte veteriniere hulp in 'n noodgeval buite die aangeduide spreekure **[bereik]** bekom kan word;"

Wysiging van reël 22 van die Reëls

15. Reël 22 van die Reëls word hiermee gewysig deur reël 22.1.1 deur die volgende reël te vervang:

"22.1.1 die naam, adres, telefoonnommer, noodgevalnommers soos in reël 21.3.1 omskryf, professionele titel en kwalifikasies by die Raad geregistreer, **[en]** asook spreekure van daardie persoon en sy vennoot in die betrokke praktyk, bevat; en"

Invoeging van reël 22A

16. Die volgende reël word hiermee na reël 22 in die reëls ingevoeg:

"22A Veteriniere ambulans

22A.1 'n Voertuig wat vir veteriniere doeleindes as ambulans aangewend word—

2A.1.1 moet 'n geskikte voorkoms hê;

22A.1.2 moet behoorlik onderhou word ten einde sodanige standaard te handhaaf wat redelik van 'n voertuig verwag kan word wat as 'n ambulans beskryf word; en

22A.1.3 mag die benaming "Veteriniere Ambulans" dra slegs in lettergroottes tot 'n maksimum toelaatbare grootte van 100 mm.

Vervanging van Dele IV en V van die Reëls

17. Dele IV en V van die Reëls word hiermee deur die volgende dele vervang:

"DEEL IV: MINIMUM STANDAARDE VIR SPREEKKAMERS**23. Strukturele en prosedurele vereistes vir spreekkamers**

23.1 'n Spreekkamer waar of waarvandaan 'n persoon 'n veteriniere beroep beoefen, moet 'n permanente struktuur wees.

Amendment of rule 20 of the Rules

13. Rule 20 of the Rules is hereby amended by the substitution for rule 20.5 of the following rule:

"20.5 The council may, in the case of a consulting room, clinic or an animal hospital, on application approve that such words as the council may in each case determine, may be used together with the applicable words referred to in rules 20.2.1.2 or 20.2.2.2, as the case may be, as the name of the consulting room, clinic or animal hospital concerned."

Amendment of rule 21 of the Rules

14. Rule 21 of the Rules is hereby amended by the substitution for rule 21.3.1 of the following rule:

"21.3.1 **[may]** shall in addition to the consulting hours concerned, also indicate the telephone number where **[the person concerned]** suitable veterinary assistance may in an emergency be **[reached]** obtained outside the indicated consulting hours;"

Amendment of rule 22 of the Rules

15. Rule 22 of the Rules is hereby amended by the substitution for rule 22.1.1 of the following rule:

"22.1.1 the name, address, telephone number, emergency numbers as defined in rule 21.3.1, professional title and qualifications registered with the Council, **[and]** as well as consulting hours, of that person and his partner in the practice concerned; and"

Insertion of rule 22A

16. The following rule is hereby inserted in the Rules after rule 22:

"22A Veterinary ambulances

22A.1 a vehicle used as an ambulance for veterinary purposes—

2A.1.1 shall have a suitable appearance;

22A.1.2 shall be properly maintained in order to keep up such standard which could reasonably be expected of a vehicle being described as an ambulance; and

22A.1.3 may bear the name "Veterinary Ambulance" only in lettering with a maximum permissible size of 100 mm.

Substitution of Parts IV and V of the Rules

17. Parts IV and V of the Rules is hereby substituted for the following parts:

"PART IV: MINIMUM STANDARDS FOR CONSULTING ROOMS**23. Structural and procedural requirements for consulting rooms**

23.1 A consulting room at or from which a person practises a veterinary profession shall be a permanent structure.

23.2 Behoudens enige vereistes van 'n plaaslike of ander owerheid moet 'n spreekkamer bestaan uit—

23.2.1 'n ontvangs- en kantoorgebied;

23.2.2 'n wagkamer vir kliënte met toegang tot toiletgeriewe; en

23.2.3 een of meer ondersoekkamers.

23.3 Die binnemuur- en -vloeroppervlaktes van 'n spreekkamer moet van so 'n aard wees dat dit skoongemaak en ontsmet kan word.

23.4 Geen direkte openbare ingang na 'n spreekkamer mag deur enige plek van besigheid voorsien word nie.

24. *Fasiliteite by spreekkamers*

24.1 'n Spreekkamer waar of waarvandaan 'n persoon 'n veteriniere beroep beoefen, moet—

24.1.1 oor die nodige fasiliteite beskik ten einde te verseker dat—

24.1.1.1 'n buitepasiëntediens daar gelewer kan word;

24.1.1.2 'n laboratoriumdiens vir sy eie behoeftes daar gelewer kan word, welke fasiliteit roetine toerusting tot sy beskikking sal hê, wat ten minste 'n mikroskoop, sentrifugeermasjien en retraktor sal insluit, of toegang tot so 'n diens beskikbaar is; en

24.1.1.3 'n apteekdiens vir sy eie behoeftes daar gelewer kan word, welke diens onderhou en geadministreer moet word ooreenkomstig toepaslike wetgewing; en

24.1.2 gedurende die spreekure wat op 'n bord in reël 21 bedoel, ten opsigte daarvan aangedui is, deur 'n persoon wat 'n veteriniere beroep beoefen, beman word ten einde kliënte volgens afspraak te bedien.

24.2 Die telefoon by 'n nommer of alternatiewe nommer wat in 'n amptelike telefoongids ten opsigte van die spreekkamer van 'n persoon wat 'n veteriniere beroep beoefen, aangedui is, moet te alle tye beantwoord word, en die gebruik van 'n outomatiese antwoorddiens buite die normale spreekure is vir hierdie doel toelaatbaar.

24.3 Voorsiening moet by 'n spreekkamer gemaak word vir die berging en verwydering van—

24.3.1 afvalmateriaal op 'n wyse wat sal voorkom dat die betrokke fasiliteite asook die omgewing besoedel word; en

24.3.2 karkasse op 'n wyse wat sal verseker dat dit nie sal begin ontbind alvorens dit verwyder word nie.

24.4 Indien chirurgie by 'n spreekkamer uitgevoer sou word moet die prosedure in reël 26.4 uiteengesit, nagekom word.

23.2 Subject to any requirements of a local or other authority, a consulting room shall consist of—

23.2.1 a reception and office area;

23.2.2 a waiting room for clients with access to toilet facilities; and

23.2.3 one or more examination rooms.

23.3 The internal wall and floor surfaces of a consulting room shall be of such a nature that it can be cleansed and disinfected.

23.4 No direct public entrance to a consulting room may be provided through any place of business.

24. *Facilities at consulting rooms*

24.1 A consulting room at or from which a person practises a veterinary profession shall—

24.1.1 have the necessary facilities in order to ensure that—

24.1.1.1 an outpatient service can be rendered there;

24.1.1.2 a laboratory service for its own requirements can be rendered there, which facility shall have at its disposal routine equipment including at least a microscope, centrifuge and retractor, or access to such service is available; and

24.1.1.3 a pharmacy service for its own requirements can be rendered there, which service shall be maintained as well as administered in accordance with relevant legislation; and

24.1.2 during the consulting hours specified on a board referred to in rule 21 in respect thereof, be manned by a person who practices a veterinary profession to serve clients by appointment.

24.2 The telephone at a number or alternative number which is indicated in an official telephone directory in respect of the consulting room of a person who practises a veterinary profession shall be answered at all times, and the use of an automatic answering service outside the normal consulting hours shall be permissible for this purpose.

24.3 Provision shall be made at a consulting room for the storage and disposal of—

24.3.1 waste material in a manner which will prevent the contamination of the facilities concerned as well as the environment; and

24.3.2 carcasses in a manner which will ensure that it will not start to decompose before being disposed of.

24.4 Should surgery be performed at a consulting room, the procedure specified in rule 26.4 shall be complied with.

25. Rekords by spreekkamers

25.1 Afsonderlike rekords moet by 'n spreekkamer gehou word ten aansien van—

25.1.1 die naam en adres van die eienaar van die betrokke pasiënt;

25.1.2 die name, identifikasiemerke en tatoeëmerke waar van toepassing, van alle pasiënte; asook

25.1.3 die spesie, ras en geslag van die betrokke pasiënt.

25.2 Afsonderlike rekords moet ook by 'n spreekkamer gehou word van die liggaamlike ondersoek, diagnosering, inentingsprogram asook mediese of snykundige behandeling van elke pasiënt, insluitende medisyne wat voorgeskryf of toegedien is;

25.3 Al sodanige rekords asook radiografiese beelde, laboratorium-en patologiese uitslae moet met die uitsondering van die omstandighede in reël 25.4 uiteengesit, vir ten minste drie jaar bewaar word.

25.4 Vermelde radiografiese beelde moet op versoek van die eienaar van 'n pasiënt of sy verteenwoordiger, aan sodanige eienaar of verteenwoordiger oorhandig word, welke persoon in ruil vir ontvangs van sodanige rekords 'n vrystellingsdokument moet onderteken: Met dien verstande dat 'n register gehou word waarin die datum van die oordrag asook die besonderhede van die betrokke eienaar aangedui word.

DEEL V: MINIMUM STANDAARDE VIR KLINIEKE EN DIEREHOSPITALE**26. Strukturele en prosedurele vereistes vir klein-dierklinieke**

26.1 'n Kleindierkliniek waar of waarvandaan 'n persoon 'n veteriniere beroep beoefen, moet 'n permanente struktuur wees.

26.2 Behoudens enige vereiste van 'n plaaslike of ander owerheid moet 'n kleindierkliniek bestaan uit—

26.2.1 'n ontvangs- en kantoorgebied;

26.2.2 'n wagkamer vir kliënte met toegang tot toiletgeriewe;

26.2.3 een of meer ondersoekkamers;

26.2.4 een of meer kamers vir die behandeling en pre-operatiewe voorbereiding van pasiënte;

26.2.5 'n afsonderlike kamer wat as 'n operasiekamer ingerig is; en

26.2.6 'n siekekamer waarin pasiënte gehou kan word.

26.3 Die pre-operatiewe voorbereidingskamers in reël 26.2.4 vermeld moet gerieflik na aan die operasiekamer geleë wees.

26.4 Die operasiekamer in reël 26.2.5 vermeld moet toegerus wees met 'n toereikende ligbron, 'n operasietafel met 'n sypeldigte operasieoppervlak, 'n gas narkose toestel, asook 'n genoegsame hoeveelheid suurstof en 'n radiografiese kyker.

25. Records at consulting rooms

25.1 Separate records shall be kept at a consulting room with regard to—

25.1.1 the name and address of the owner of the patient concerned;

25.1.2 all patient's names, identification markings and tattoo's where applicable; as well as

25.1.3 the species, breed and sex of a patient concerned.

25.2 Separate records shall also be kept at a consulting room of the physical examination, diagnosis, vaccination programme as well as medical or surgical treatment of each patient, including medicines prescribed or administered;

25.3 All such records as well as radiographs, laboratory and pathology results shall with the exception of the circumstances specified in rule 25.4, be retained for at least three years;

25.4 The said radiographs shall on request of the owner of a patient or his representative be handed over to such owner or representative who shall sign a release in exchange for receipt of such records: Provided that a register be kept of the transfer indicating the date thereof as well as the particulars of the owner concerned.

PART V: MINIMUM STANDARDS FOR CLINICS AND HOSPITALS**26. Structural and procedural requirements for small animal clinics**

26.1 A small animal clinic at or from which a person practises a veterinary profession shall be a permanent structure.

26.2 Subject to any requirements of a local or other authority, a small animal clinic shall consist of—

26.2.1 a reception and office area;

26.2.2 a waiting-room for clients with access to toilet facilities;

26.2.3 one or more examination rooms;

26.2.4 one or more rooms for the treatment and pre-operative preparation of patients;

26.2.5 a separate room which is equipped as an operating room; and

26.2.6 a ward in which patients can be kept.

26.3 The pre-operative preparation rooms mentioned in rule 26.2.4 shall be convenient to the operating room.

26.4 The operating room mentioned in rule 26.2.5 shall be equipped with an adequate light source, a surgical table with an impervious operating surface, a gas anaesthetic apparatus, an adequate supply of oxygen and a radiographic viewer.

26.5 Alle wetlike voorskrifte moet nagekom word indien X-straal fotografie op die perseel uitgevoer word.

26.6 Die binnemuur- en -vloeroppervlaktes van 'n kleindierkliniek moet van so 'n aard wees dat dit skoongemaak en ontsmet kan word en moet, in die geval van die operasiekamer en siekekamer, waterdig en wasbaar wees sodat higiëniese toestande gehandhaaf kan word.

26.7 Aseptiese toestande moet in die operasiekamer gehandhaaf word, wat insluit—

26.7.1 die gebruik van gesteriliseerde jurke, handskoene, maskers, kappies en draperings;

26.7.2 die sterilisering van alle snykundige instrumente; en

26.7.3 die her-sterilisering van alle snykundige instrumente ten minste elke drie weke.

26.8 'n Siekekamer moet—

26.8.1 van 'n afsonderlike hok vir elke pasiënt voorsien wees; en

26.8.2 voldoende geventileer en, waar nodig, verwarm of verkoel wees.

26.9 Die afloop- en waswater uit so 'n kleindierkliniek moet in 'n doelmatige riool uitloop.

26.10 Geen direkte publieke ingang na 'n kleindierkliniek mag deur enige plek van besigheid voorsien word nie.

27. Strukturele en prosedurele vereistes vir kleindierhospitale

27.1 'n Kleindierhospitaal waar of waarvandaan 'n persoon 'n veteriniëre beroep beoefen, moet 'n permanente struktuur wees.

27.2 Behoudens enige vereistes van 'n plaaslike of ander owerheid moet 'n kleindierhospitaal bestaan uit—

27.2.1 'n ontvangs en kantoorgebied;

27.2.2 'n wagkamer vir kliënte met toegang tot toiletgeriewe;

27.2.3 een of meer ondersoekkamers;

27.2.4 een of meer kamers vir die behandeling en pre-operatiewe voorbereiding van pasiënte;

27.2.5 'n afsonderlike kamer wat as 'n operasiekamer ingerig is;

27.2.6 'n siekekamer waarin pasiënte gehou kan word;

27.2.7 'n gebied waarin pasiënte geoefen kan word en wat ontwerp en opgerig is op 'n wyse wat ontsnapping sal voorkom en die handhawing van higiëne sal bevorder; en

27.2.8 inwoningsgeriewe vir die persoon wat na die pasiënte moet omsien.

26.5 All legal requirements shall be complied with in case radiography is carried out on site.

26.6 The internal wall and floor surfaces of a small animal clinic shall be of such nature that it can be cleansed and disinfected, and shall in the case of an operating room and ward, be waterproof and washable so that hygienic conditions can be maintained.

26.7 Aseptic condition shall be maintained in an operating room, which includes—

26.7.1 the use of sterilised gowns, gloves, masks, caps and drapes;

26.7.2 the sterilisation of all surgical instruments; and

26.7.3 the re-sterilisation of all surgical instruments at least every three weeks.

26.8 A ward shall—

26.8.1 be provided with a separate cage for each patient; and

26.8.2 be adequately ventilated and, if necessary, heated or cooled.

26.9 The drainage and washing water from a small animal clinic shall run off in an adequate sewer.

26.10 No direct public entrance to a small animal clinic may be provided through any place of business.

27. Structural and procedural requirements for small animal hospitals

27.1 A small animal hospital at or from which a person practises a veterinary profession shall be a permanent structure.

27.2 Subject to any requirements of a local or other authority, a small animal hospital shall consist of—

27.2.1 a reception and office area;

27.2.2 a waiting-room for clients with access to toilet facilities;

27.2.3 one or more examination rooms;

27.2.4 one or more rooms for the treatment and pre-operative preparation of patients;

27.2.5 a separate room which is equipped as an operating room;

27.2.6 a ward in which patients can be kept;

27.2.7 an area in which patients can be exercised, and is designed and constructed in a manner which will prevent escaping and promote the maintenance of hygiene; and

27.2.8 residential facilities for the person who has to care for patients after hours.

27.3 Die pre-operatiewe voorbereidingkamers in reël 27.2.4 vermeld moet gerieflik na aan die operasiekamer geleë wees.

27.4 Die operasiekamer in reël 27.2.5 vermeld moet toegerus wees met 'n toereikende ligbron, 'n operasietafel met 'n sypeldigte operasieoppervlak, 'n gasnarkose toestel, asook 'n genoegsame hoeveelheid suurstof en 'n radiografiese kyker.

27.5 Alle wetlike voorskrifte moet nagekom word indien radiografie op die perseel uitgevoer word.

27.6 Die binnemuur- en vloeroppervlaktes van 'n kleindierhospitaal moet van so 'n aard wees dat dit skoongemaak en ontsmet kan word en moet, in die geval van die operasiekamer en siekekamer, waterdig en wasbaar wees sodat higiëniese toestande gehandhaaf kan word.

27.7 Aseptiese toestande moet in die operasiekamer gehandhaaf word, wat insluit—

27.7.1 die gebruik van gesteriliseerde jurke, handskoene, maskers, kappies en drape-rings;

27.7.2 die sterilisering van alle snykundige instrumente; en

27.7.3 die hersterilisering van alle snykundige instrumente ten minste elke drie weke.

27.8 'n Siekekamer moet—

27.8.1 van 'n afsonderlike hok vir elke pasiënt voorsien wees; en

27.8.2 voldoende geventileer en, waar nodig, verwarm of verkoel wees.

27.9 Die afloop- en waswater uit so 'n kleindierhospitaal moet in 'n geskikte riool uitloop.

27.10 Geen direkte publieke ingang na 'n kleindierhospitaal mag deur enige plek van besigheid voorsien word nie.

28. Strukturele en prosedurele vereistes met betrekking tot dierehospitale vir ekwiede

28.1 'n Dierehospitaal vir ekwiede waar of waarvan 'n persoon 'n veteriniere beroep beoefen, moet 'n permanente struktuur wees.

28.2 Behoudens enige vereistes van 'n plaaslike of ander owerheid moet 'n dierehospitaal vir ekwiede bestaan uit—

28.2.1 'n ontvangs- en kantoorgebied vir die veilige op- en aflaai van pasiënte;

28.2.2 'n wagkamer vir kliënte met toegang tot toiletgeriewe;

28.2.3 een of meer ondersoekkamers;

28.2.4 'n gebied wat gebruik sal word tydens die toediening van algehele verdowing en vir die herstel daarvan;

28.2.5 'n afsonderlike kamer wat as 'n operasiekamer ingerig is;

27.3 The pre-operative preparation rooms mentioned in rule 27.2.4 shall be convenient to the operating room.

27.4 The operating room mentioned in rule 27.2.5 shall be equipped with an adequate light source, a surgical table with an impervious operating surface, a gas anaesthetic apparatus, an adequate supply of oxygen and a radiographic viewer.

27.5 All legal requirements shall be complied with in case radiography is carried out on site.

27.6 The internal wall and floor surfaces of a small animal hospital shall be of such a nature that they can be cleansed and disinfected, and shall in the case of an operating room and ward, be waterproof and washable so that hygienic conditions can be maintained.

27.7 Aseptic conditions shall be maintained in an operating room, which includes—

27.7.1 the use of sterilised gowns, gloves, masks, caps and drapes;

27.7.2 the sterilisation of all surgical instruments; and

27.7.3 the re-sterilisation of all surgical instruments at least every three weeks.

27.8 A ward shall—

27.8.1 be provided with a separate cage for each patient; and

27.8.2 be adequately ventilated and, if necessary, heated or cooled.

27.9 The drainage and washing water from a small animal hospital shall run off in an adequate sewer.

27.10 No direct public entrance to a small animal hospital may be provided through any place of business.

28. Structural and procedural requirements regarding animal hospitals for equines

28.1 An animal hospital for equines at or from which a person practises a veterinary profession shall be a permanent structure.

28.2 Subject to any requirements of a local or other authority, an animal hospital for equines shall consist of—

28.2.1 a reception and office area for the safe loading and off-loading of patients;

28.2.2 a waiting room for clients with access to toilet facilities;

28.2.3 one or more examination rooms;

28.2.4 an area to be used during the induction of general anaesthesia and for the recovery from such;

28.2.5 a separate room which is equipped as an operating room;

- 28.2.6 'n stal waarin pasiënte gehou kan word;
- 28.2.7 'n gebied waarin pasiënte geoefen kan word, en ontwerp en opgerig is op 'n wyse wat ontsnapping sal voorkom en die handhawing van higiëne bevorder; en
- 28.2.8 inwoningsgeriewe vir die persoon wat pasiënte na-ure moet versorg.
- 28.3 Die grootte van die ontvangs- en kantoor-gebied in reël 28.2.1 vermeld moet toereikend wees.
- 28.4 'n Laaibrug vir die veilige op- en aflaai van pasiënte, asook 'n drukgang met 'n waterdigte en wasbare vloeroppervlak moet ook by die ontvangsgebied voorsien word.
- 28.5 Geskikte skroperiewe moet by die betrokke dierehospitaal voorsien word.
- 28.6 Die ondersoekkamers in reël 28.2.3 vermeld moet behoorlik toegerus wees met diagnostiese toerusting vir die fisiese-, kardiaale-, endoskopiese- en oftalmiese ondersoek van die pasiënt.
- 28.7 Die gebied wat gebruik word tydens die toediening van algehele verdowing en die herstel daarvan, moet opgestop wees met 'n sypeldigte materiaal wat maklik skoongemaak en ontsmet kan word, en wat die hele vloergedeelte asook die muur tot 'n hoogte van ten minste twee meter, dek.
- 28.8 Vermelde dierehospitaal moet van 'n vervoersisteem voorsien word vir gebruik in die vervoer van ekwiede na en vanaf die gebied wat gebruik word tydens die toediening van algehele verdowing en die herstel daarvan, en die operasiekamer.
- 28.9 Die operasiekamer in reël 28.2.5 vermeld moet toegerus wees met 'n toereikende ligbron, 'n operasietafel met 'n sypeldigte operasieoppervlak, 'n gasnarkose toestel, asook 'n genoegsame hoeveelheid suurstof en 'n radiografiese kyker.
- 28.10 Bovermelde operasieoppervlak moet voorts behoorlik ondersteun word ten einde die gewig van die pasiënt te kan hanteer en maklik skoongemaak en ontsmet kan word.
- 28.11 Alle wetlike voorskrifte moet nagekom word indien radiografie op die perseel uitgevoer word.
- 28.12 Die stal in reël 28.2.6 vermeld moet—
- 28.12.1 op so 'n wyse ingerig wees dat elke pasiënt afsonderlik aangehou word; en
- 28.12.2 toereikend geventileer wees.
- 28.13 Die binnemuur- en -vloeroppervlaktes van 'n dierehospitaal vir ekwiede moet van so 'n aard wees dat dit skoongemaak en ontsmet kan word, en moet, in die geval van die operasiekamer en siekekamer waterdig en wasbaar wees sodat higiëniese toestande gehandhaaf kan word.

- 28.2.6 a stable in which patients can be kept;
- 28.2.7 an area in which patients can be exercised, and is designed and constructed in a manner which will prevent escaping and promote the maintenance of hygiene; and
- 28.2.8 residential facilities for the person who has to care for patients after hours.
- 28.3 The reception and office area mentioned in rule 28.2.1 shall be of adequate size.
- 28.4 A loading ramp for the safe loading and off-loading of patients, as well as a crush pen with a waterproof and washable floor surface, shall also be provided at the reception area.
- 28.5 Suitable scrubbing up facilities shall be provided at the animal hospital concerned.
- 28.6 The examination rooms mentioned in rule 28.2.3 shall be properly equipped with diagnostic equipment for the physical, endoscopic, ophthalmic and cardiac examination of the patient.
- 28.7 The area to be used during the administration of general anaesthesia and for the recovery from such shall be padded with a material which is impervious and could easily be cleansed and disinfected, covering the whole floor area as well as the wall to a height of at least two metres.
- 28.8 The said animal hospital shall be provided with a transportation system to be used in the transportation of equines to and from the area used during the induction of general anaesthesia and for the recovery from such, and the operating room.
- 28.9 The operating room mentioned in rule 28.2.5 shall be equipped with an adequate light source, a surgical table with an impervious operating surface, a gas anaesthetic apparatus, an adequate supply of oxygen and a radiographic viewer.
- 28.10 The above-mentioned operating surface shall furthermore be suitably padded with a material which is impervious and could easily be cleansed and disinfected.
- 28.11 All legal requirements shall be complied with in case radiography is carried out on site.
- 28.12 The stable mentioned in rule 28.2.6 shall—
- 28.12.1 be arranged in such a manner that each patient is kept separately; and
- 28.12.2 be adequately ventilated.
- 28.13 The internal wall and floor areas of an animal hospital for equines shall be of such a nature that it can be cleansed and disinfected, and shall in the case of the operating room and ward, be waterproof and washable so that hygienic conditions can be maintained.

28.14 Aseptiese toestande moet in die operasiekamer gehandhaaf word, wat insluit—

28.14.1 die gebruik van gesteriliseerde jurke, handskoene, maskers, kappies en draperings;

28.14.2 die sterilisering van alle snykundige instrumente; en

28.14.3 die hersterilisering van alle snykundige instrumente ten minste elke drie weke.

28.15 Die afloop- en waswater uit so 'n dierehospitaal vir ekwiede moet in 'n geskikte riool uitloop.

28.16 Geen direkte publieke ingang na 'n dierehospitaal vir ekwiede mag deur enige plek van besigheid voorsien word nie.

29. Strukturele en prosedurele vereistes vir grootdierhospitale

29.1 'n Dierehospitaal vir grootdiere waar of waarvandaan 'n persoon 'n veteriniere beroep beoefen, moet 'n permanente struktuur wees.

29.2 Behoudens enige vereistes van 'n plaaslike of ander owerheid, moet 'n dierehospitaal vir grootdiere bestaan uit—

29.2.1 'n ontvangs- en kantoorgebied;

29.2.2 'n wagkamer vir kliënte met toegang tot toiletgeriewe;

29.2.3 een of meer ondersoekkamers;

29.2.4 'n afsonderlike kamer wat as 'n operasiekamer ingerig is;

29.2.5 'n stal waarin pasiënte gehou kan word;

29.2.6 'n gebied waarin pasiënte geoefen kan word en wat ontwerp en opgerig is op 'n wyse wat ontsnapping sal voorkom en die handhawing van higiëne sal bevorder; en

29.2.7 inwoningsgeriewe vir die persoon wat nature na die pasiënte moet omsien.

29.3 Die binnemuur- en -vloeroppervlaktes van 'n dierehospitaal vir grootdiere moet van so 'n aard wees dat dit skoongemaak en ontsmet kan word, en moet in die geval van die operasiekamer en siekekamer, waterdig en wasbaar wees sodat higiëniese toestande gehandhaaf kan word.

29.4 Aseptiese toestande moet as roetine gedurende operasies in 'n operasiekamer gehandhaaf word.

29.5 'n Laaibrug vir die veilige op- en aflaai van pasiënte, asook 'n drukgang met 'n waterdigte en wasbare vloeroppervlak moet by sodanige dierehospitale vir grootdiere beskikbaar wees.

29.6 Die stal in reël 29.2.5 vermeld moet—

29.6.1 op so 'n wyse ingerig wees dat elke pasiënt afsonderlik aangehou word; en

29.6.2 toereikend geventilleer wees.

28.14 Aseptic conditions shall be maintained in an operating room, which includes—

28.14.1 the use of sterilised gowns, gloves, drapes, masks and caps;

28.14.2 the sterilisation of all surgical instruments; and

28.14.3 the re-sterilisation of all surgical instruments at least every three weeks.

28.15 The drainage and washing water from an animal hospital for equines shall run off in an adequate sewer.

28.16 No direct public entrance to an animal hospital for equines may be provided through any place of business.

29. Structural and procedural requirements regarding animal hospitals for large animals

29.1 An animal hospital for large animals at or from which a person practises a veterinary profession shall be a permanent structure.

29.2 Subject to any requirements of a local or other authority, an animal hospital for large animals shall consist of—

29.2.1 a reception and office area;

29.2.2 a waiting room for clients with access to toilet facilities;

29.2.3 one or more examination rooms;

29.2.4 a separate room which is equipped as an operating room;

29.2.5 a stable in which patients can be kept;

29.2.6 an area in which patients can be exercised, and is designed and constructed in a manner which will prevent escaping and promote the maintenance of hygiene; and

29.2.7 residential facilities for a person who has to care for patients after hours.

29.3 The internal wall and floor areas of an animal hospital for large animals shall be of such nature that it can be cleansed and disinfected, and shall in the case of the operating room and ward, be waterproof and washable so that hygienic conditions can be maintained.

29.4 Aseptic conditions shall be maintainable in an operating room as routine during operations.

29.5 A loading ramp for the safe loading and off-loading of patients, as well as a crush pen with a waterproof and washable floor surface shall be available at such animal hospitals for large animals.

29.6 The stable mentioned in rule 29.2.5 shall—

29.6.1 be fitted in such a manner that each patient is kept separately; and

29.6.2 be adequately ventilated.

29.7 Die afloop-en waswater uit so 'n dierehospitaal vir grootdiere moet in 'n geskikte riool uitloop.

29.8 Geen direkte publieke ingang na 'n dierehospitaal vir grootdiere mag deur enige plek van besigheid voorsien word nie.

30. *Fasiliteite by klinieke en dierehospitale*

30.1 'n Kliniek of dierehospitaal waar of waarvandaan 'n persoon 'n veteriniere beroep beoefen, moet—

30.1.1 oor die nodige fasiliteite beskik ten einde te verseker dat—

30.1.1.1 'n diagnostiese diens, met inbegrip van radiografiese diagnose, daar gelewer kan word of toegang tot sodanige diens geredelik beskikbaar is;

30.1.1.2 narkose, met inbegrip van inasemingsnarkose, gedurende operasies daar toegedien kan word;

30.1.1.3 'n verpleegsorgdiens daar gelewer kan word;

30.1.1.4 'n noodgevalle- en intensiewesorgdiens daar gelewer kan word;

30.1.1.5 'n laboratoriumdiens vir sy eie behoeftes daar gelewer kan word, welke fasiliteit roetine toerusting tot sy beskikking sal hê, wat ten minste 'n mikroskoop, sentrifugeermasjien en retraktor sal insluit, of toegang tot so 'n diens beskikbaar is;

30.1.1.6 'n apteekdiens vir sy eie behoeftes daar gelewer kan word, welke diens onderhou en geadministreer moet word ooreenkomstig toepaslike wetgewing;

30.1.1.7 *post mortem*-ondersoeke daar gedoen kan word; en

30.1.2 gedurende die spreekure wat op 'n bord in reël 21 bedoel, ten opsigte daarvan aangedui is, deur 'n persoon wat 'n veteriniere beroep beoefen, bewoon word ten einde kliënte volgens afspraak te bedien.

30.2 'n Dier mag nie oornag by 'n kliniek gehospitaliseer word nie behalwe indien voltydse toesig by die betrokke kliniek beskikbaar is.

30.3 'n Dier met 'n aansteeklike siekte mag nie by 'n kliniek of dierehospitaal gehospitaliseer word nie tensy fasiliteite vir die afsondering daarvan bestaan.

30.4 'n Dierehospitaal moet van 'n brandblusapparaat voorsien wees.

30.5 Die beddegoed vir die pasiënte by 'n dierehospitaal moet weg van enige siekekamer opgeberg word, en indien dit in 'n aangrensende vertrek gehou word, moet sodanige vertrek deur middel van 'n brandbinnemuur van die betrokke siekekamer geskei wees.

29.7 The drainage and washing water from an animal hospital for large animals shall run off in an adequate sewer.

29.8 No direct public entrance to an animal hospital for large animals may be provided through any place of business.

30. *Facilities at clinics and animal hospitals*

30.1 A clinic or an animal hospital at or from which a person practices a veterinary profession shall—

30.1.1 have the necessary facilities in order to ensure that—

30.1.1.1 a diagnostic service, including radiographic diagnosis, can be rendered there or access to such a service is readily available;

30.1.1.2 anaesthesia, including inhalation anaesthesia, can be applied during operations there;

30.1.1.3 a nursing care service can be rendered there;

30.1.1.4 an emergency and intensive care service can be rendered there;

30.1.1.5 a laboratory service for its own requirements can be rendered there, which facility shall have at its disposal routine equipment including at least a microscope, centrifuge and refractor, or access to such service is available;

30.1.1.6 a pharmacy service for its own requirements can be rendered there, and shall be maintained as well as administered in accordance with relevant legislation;

30.1.1.7 *post mortem* examinations can be done there; and

30.1.2 during the consulting hours specified on a board referred to in rule 21 in respect thereof, be manned by a person who practices a veterinary profession to serve clients there by appointment.

30.2 An animal shall not be hospitalised overnight at a clinic except if full-time supervision is available at the clinic concerned.

30.3 An animal with a contagious disease shall not be hospitalised at a clinic or an animal hospital unless facilities for the isolation thereof exist.

30.4 An animal hospital shall be provided with fire extinguishing apparatus.

30.5 The bedding material for the patients at an animal hospital shall be stored away from any ward, and if it is kept in an adjoining room, such room shall be separated from the ward concerned by means of a fire partition wall.

30.6 Die telefoon by die nommer of alternatiewe nommer, wat in 'n amptelike telefoongids ten opsigte van 'n kliniek of dierehospitaal aangedui is, moet te alle tye beantwoord word, en die gebruik van 'n outomatiese antwoorddiens buite die normale spreekure is vir hierdie doel toelaatbaar.

30.7 Voorsiening moet by 'n kliniek of dierehospitaal gemaak word vir die berging en verwydering van—

30.7.1 afvalmateriaal op 'n wyse wat sal voorkom dat die betrokke fasiliteite of die omgewing besoedel word; en

30.7.2 karkasse op 'n wyse wat sal verseker dat dit nie sal begin ontbind alvorens dit verwyder word nie.

31. *Rekords by klinieke en dierehospitale*

31.1 Afsonderlike rekords moet by 'n kliniek of dierehospitaal gehou word, ten aansien van—

31.1.1 die naam en adres van die eienaar van die betrokke pasiënt;

31.1.2 die name, identifikasiemerke en tatoeëermerke waar van toepassing, van alle pasiënte; asook

31.1.3 die spesie, ras en geslag van die betrokke pasiënt.

31.2 Afsonderlike rekords moet ook by 'n kliniek of dierehospitaal gehou word van die liggaamlike ondersoek, diagnosering, inentingsprogram asook die mediese of snykundige behandeling van elke pasiënt, insluitende medisyne wat voorgeskryf of toegedien is.

31.3 Al sodanige rekords asook radiografiese beelde, laboratorium- en patologiese uitslae moet, met die uitsondering van die omstandighede in reël 31.4 uiteengesit, vir ten minste drie jaar bewaar word.

31.4 Vermelde radiografiese beelde moet op versoek van die eienaar van 'n pasiënt of sy verteenwoordiger, aan sodanige eienaar of verteenwoordiger oorhandig word, welke persoon in ruil vir ontvangs van sodanige rekords 'n vrystellingsdokument moet onderteken. Met dien verstande dat 'n register gehou word waarin die datum van die oordrag asook die besonderhede van die betrokke eienaar aangedui word.”

Vervanging van reël 32 van die Reëls

18. Reël 32 word hiermee deur die volgende reël vervang:

“32. *Besonderhede*

32.1 Enige persoon wat 'n veteriniere beroep beoefen, moet die persoon in beheer van 'n dier ten opsigte waarvan 'n diens gelewer gaan word, vooraf in kennis stel van die benaderde gelde wat hy van voorneme is om vir sodanige diens te vorder—

- (a) wanneer daartoe versoek word deur die persoon in beheer van die dier;

30.6 The telephone at a number or alternative number which is indicated in an official telephone directory in respect of the clinic or animal hospital shall be answered at all times, and the use of an automatic answering service outside the normal consulting hours shall be permissible for this purpose.

30.7 Provision shall be made at a clinic or an animal hospital for the storage and disposal of—

30.7.1 waste material in a manner which will prevent the contamination of the facilities concerned as well as the environment; and

30.7.2 carcasses in a manner which will ensure that it will not start to decompose before being disposed of.

31. *Records of clinics and animal hospitals*

31.1 Separate records shall be kept at a clinic or animal hospital with regard to—

31.1.1 the name and address of the owner of the patient concerned;

31.1.2 all patient's names, identification markings and tattoo's where applicable; as well as

31.1.3 the species, breed and sex of the patient concerned.

31.2 Separate records shall also be kept at a clinic or an animal hospital of the physical examination, diagnoses, the vaccination programme as well as the medical or surgical treatment of each patient, including medicines administered or prescribed.

31.3 All such records as well as radiographs, laboratory and pathology results shall with the exception of the circumstances specified in rule 31.4 be retained for at least three years.

31.4 The said radiographs shall on request of the owner of a patient or his representative, be handed over to such owner or representative, who shall sign a release in exchange for receipt of such records: Provided that a register be kept of the transfer indicating the date thereof as well as the particulars of the owner concerned.”

Substitution of rule 32 of the Rules

18. Rule 32 is hereby substituted for the following rule:

“32. *Approximate fees*

32.1 Any person practising a veterinary profession shall inform the person in charge of an animal in respect of which a service is to be rendered beforehand of the approximate fee which he intends to charge for such service—

- (a) when so requested by the person in charge of the animal;

(b) wanneer daardie gelde meer is as die gelde wat normaalweg vir daardie diens gevorder word; en

(c) wanneer 'n diens verlang word bo en behalwe die diens wat aanvanklik voorsien is.

32.2 Enige persoon wat 'n veteriniêre beroep beoefen en betaling eis van 'n persoon ten opsigte van enige diens deur hom gelewer, moet sodanige persoon van 'n gespesifiseerde rekening voorsien binne 30 dae nadat hy deur so 'n persoon daartoe versoek is.

32.3 'n Persoon wat van sodanige gespesifiseerde rekening voorsien is, mag skriftelik by die Raad aansoek doen om die bedrag te bepaal wat na die mening van die Raad ten opsigte van die diens waarop die rekening betrekking het, gehef behoort te gewees het.

32.4 Die Raad moet so spoedig moontlik na ontvangs van so 'n aansoek die persoon wat die rekening voorsien het, die geleentheid bied om skriftelik sy saak ter ondersteuning van die bedrag aan die Raad voor te lê.

32.5 Die Raad moet na oorweging van die rekening en enige stuk in reël 32.4 bedoel, die bedrag bepaal wat na die mening van die Raad vir die diens waarop die rekening betrekking het gehef behoort te gewees het, en moet die applikant en die persoon wat die rekening gelewer het skriftelik daarvan in kennis stel.

32.6 Enige bepaling van die Raad kragtens reël 32.5 is afdoende.”

Invoeging van reël 33 van die Reëls

19. Reël 33 word hiermee na reël 32 van die Reëls ingevoeg:

“33. Die Raad mag op skriftelike aansoek, en na eie oordeel vrystelling van die bepalings van spesifieke reëls verleen.”

No. R. 1594

23 September 1994

BEMARKINGSWET, 1968
(WET No. 59 VAN 1968)

MELKSKEMA: WYSIGING*

Ek, André Isak van Niekerk, Minister van Landbou, handelende kragtens artikel 24 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet No. 59 van 1968) —

(a) publiseer hierby die wysiging in die Bylae uitengesit, van die Melkskema gepubliseer by Proklamasie No. R. 2492 van 1993; en

(b) verklaar hierby dat genoemde wysiging op datum van publikasie hiervan in werking tree.

A. I. VAN NIEKERK,

Minister van Landbou.

* Voorsiening vir pensioen-, voorsorg- of uittredings-annuïteitsfonds.

(b) when such fee exceeds the fee usually charged for such service; and

(c) when a service is required in addition to the original service anticipated.

32.2 Any person practising a veterinary profession and claiming payment from a person in respect of any service rendered by him shall furnish such person with a detailed account within 30 days after being so requested by that person.

32.3 A person who has been furnished with such detailed account may in writing apply to the Council to determine the amount which, in the opinion of the Council, should have been charged in respect of the service to which the account relates.

32.4 The Council shall as soon as possible after receipt of such application, afford the person who furnished the account concerned the opportunity to submit to the Council in writing his case in support of the amount charged.

32.5 The Council shall, after consideration of the account and any document referred to in rule 32.4, determine the amount which in the opinion of the Council should have been charged for the service to which the account relates and notify the applicant and the person who furnished the account thereof in writing.

32.6 A determination by the Council under rule 32.5 shall be final.”

Insertion of rule 33 of the Rules

19. Rule 33 is hereby inserted after rule 32 of the Rules:

“33. The Council may on written application, and at its own discretion grant exemption from the provisions of specific rules.”

No. R. 1594

23 September 1994

MARKETING ACT, 1968
(ACT No. 59 OF 1968)

MILK SCHEME: AMENDMENT*

I, André Isak van Niekerk, Minister of Agriculture, acting under section 24, of the Marketing Act, 1968 (Act No. 59 of 1968), hereby —

(a) publish the amendment set out in the Schedule, of the Milk Scheme published by Proclamation No. R. 2492 of 1993; and

(b) declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

A. I. VAN NIEKERK,

Minister of Agriculture.

* Provision for pension, provident or retirement annuity fund.

BYLAE

Artikel 20 van die Melkskema word hierby deur die volgende, artikel vervang:

"Pensioen-, voorsorg- of uittredingsannuïteitsfonds [art. 24]

20. Wanneer die Raad iemand ingevolge artikel 19 van hierdie Skema op 'n voltydse grondslag in diens neem—

- (a) moet die Raad reëlings tref vir die toelating van daardie persoon as 'n lid van 'n pensioen-, voorsorg- of uittredingsannuïteitsfonds;
- (b) moet sodanige persoon die geldelike bydrae wat ingevolge die reëls van sodanige fonds bepaal word, in daardie fonds stort; en
- (c) moet die Raad ten opsigte van sodanige geldelike bydrae van die betrokke persoon uit 'n algemene fonds in artikel 28 van hierdie Skema bedoel, die bedrag wat ingevolge die reëls van sodanige fonds bepaal word, in daardie fonds stort."

No. R. 1595

23 September 1994

BEMARKINGSWET, 1968
(WET No. 59 VAN 1968)

GRAANSORGHUMSKEMA: WYSIGING

Ek, André Isak van Niekerk, Minister van Landbou, handelende kragtens artikel 14, saamgelees met artikel 15 (3), van die Bemakingswet, 1968 (Wet No. 59 van 1968)—

- (a) publiseer hierby die wysigings in die Bylae uiteengesit, van die Graansorghumskema gepubliseer by Goewermenskennisgewing No. R. 190 van 31 Januarie 1986, soos gewysig; en
- (b) verklaar hierby dat genoemde wysigings op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

A. I. VAN NIEKERK,
Minister van Landbou.

BYLAE**Woordomskrywing**

1. In hierdie Bylae beteken "die Skema" die Graansorghumskema gepubliseer by Goewermenskennisgewing No. R. 190 van 31 Januarie 1986 (soos verbeter deur Goewermenskennisgewing No. R. 726 van 3 April 1987), soos gewysig deur Goewermenskennisgewings Nos. R. 1474 van 11 Julie 1986, R. 1515 van 14 Julie 1989, R. 1881 van 1 September 1989, R. 138 van 28 Januarie 1994 en R. 882 van 1 Mei 1994.

Wysiging van artikel 22 van die Skema

2. Artikel 22 van die skema word hierby gewysig deur paragrawe (a), (b) en (c) onderskeidelik deur die volgende paragrawe te vervang:

- “(a) moet die Raad reëlings tref vir die toelating van daardie persoon as 'n lid van die Gesamentlike Aftreevoorsieningsfonds;

SCHEDULE

The following section is hereby substituted for section 20 of the Milk Scheme:

"Pension, providend or retirement annuity fund [sect. 24]

20. When the Board employs a person on a full-time basis in terms of section 19 of this Scheme—

- (a) the Board shall arrange for the admission of such person as a member of pension, providend or retirement annuity fund;
- (b) such person shall pay into that fund the monetary contribution determined in terms of the rules of such fund; and
- (c) the board shall in respect of such monetary contribution of the person concerned pay out of a general fund referred to in section 28 of this Scheme into that fund the amount determined in terms of the rules of such fund."

No. R. 1595

23 September 1994

MARKETING ACT, 1968
(ACT No. 59 OF 1968)

GRAIN SORGHUM SCHEME: AMENDMENT

I, André Isak van Niekerk, Minister of Agriculture, acting under section 14, read with section 15 (3), of the Marketing Act, 1968 (Act No. 59 of 1968)—

- (a) publish the amendments set out in the Schedule to the Grain Sorghum Scheme published by Government Notice No. R. 190 of 31 January 1986, as amended; and
- (b) declare that the said amendments shall come into operation on the date of publication hereof.

A. I. VAN NIEKERK,
Minister of Agriculture.

SCHEDULE**Definition**

1. In this Schedule "the Scheme" means the Grain Sorghum Scheme published by Government Notice No. R. 190 of 31 January 1986 (as corrected by Government Notice No. R. 726 of 3 April 1987), as amended by Government Notices Nos. R. 1474 of 11 July 1986, R. 1515 of 14 July 1989, R. 1881 of 1 September 1989, R. 138 of 28 January 1994 and R. 882 of 1 May 1994.

Amendment of section 22 of the Scheme

2. Section 22 of the scheme is hereby amended by the substitution for paragraphs (a), (b) and (c) respectively of the following paragraphs:

- “(a) the Board shall arrange for the admission of such person, as a member of the Joint Retirement Provided Fund;

- (b) moet sodanige persoon die geldelike bydrae wat ingevolge die reëls van sodanige Aftreevoorsieningsfonds bepaal word, in daardie Aftreevoorsieningsfonds stort;
- (c) moet die Raad ten opsigte van sodanige geldelike bydrae van die betrokke persoon, met die goedkeuring van die Minister, uit die algemene fonds in artikel 36 bedoel, die bedrag wat ingevolge die reëls van sodanige Aftreevoorsieningsfonds bepaal word, in daardie Aftreevoorsieningsfonds stort."

No. R. 1596**23 September 1994**

BEMARKINGSWET, 1968
(WET No. 59 VAN 1968)

**VLEISSKEMA: HEFFING EN SPESIALE HEFFING:
WYSIGING***

Ek, André Isak van Niekerk, Minister van Landbou, maak hiermee ingevolge artikel 79 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet No. 59 van 1968), bekend dat—

- (a) die Vleisraad bedoel in artikel 6 van die Vleisskema gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 237 van 7 Februarie 1991, soos gewysig, kragtens artikel 26 van die genoemde Skema die Bylae by Goewermentskennisgewing No. R. 1334 van 19 Julie 1993, soos gewysig, verder gewysig het in die mate in die Bylae hierby uiteengesit; en
- (b) genoemde wysiging deur my goedgekeur is en op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

A. I. VAN NIEKERK,

Minister van Landbou.

* Ten einde voorsiening te maak vir heffings en spesiale heffings op ingevoerde vleis.

BYLAE

Die Bylae by Goewermentskennisgewing No. R. 1334 van 19 Julie 1993, soos gewysig by Goewermentskennisgewing No. R. 1619 van 23 Augustus 1993, word hierby verder gewysig—

- (a) deur in klousule 1 die omskrywing van "aangrensende gebiede" te skrap;
- (b) deur paragraaf (b) van klousule 2 deur die volgende paragraaf te vervang:
"(b) vir die verkoop of verwerking daarvan in die Republiek ingevoer word.";
- (c) deur in klousule 4 paragraaf (b) van subklousule (1) deur die volgende paragraaf te vervang:
"(b) in die geval van vleis wat ingevoer is, soos in kolom 3 van Tabel 1 teenoor die onderskeie soorte diere aangedui.";
- (d) deur Tabel 1 deur die volgende tabel te vervang:

- (b) such person shall pay into that Retirement Provident Fund that monetary contribution determined in terms of the rules of that Retirement Provident Fund;
- (c) the Board shall in respect of such monetary contribution of the person concerned, with the approval of the Minister pay out of the general fund referred to in section 36, the amount determined in terms of the rules of that Retirement Provident Fund into such Retirement Provident Fund."

No. R. 1596**23 September 1994**

MARKETING ACT, 1968
(ACT No. 59 OF 1968)

**MEAT SCHEME: LEVY AND SPECIAL LEVY:
AMENDMENT***

I, André Isak van Niekerk, Minister of Agriculture, hereby make known in terms of section 79 of the Marketing Act, 1968 (Act No. 59 of 1968), that—

- (a) the Meat Board referred to in section 6 of the Meat Scheme published by Government Notice No. R. 237 of 7 February 1991, as amended, has under section 26 of the said Scheme further amended the Schedule to Government Notice No. R. 1334 of 19 July 1993, as amended, to the extent set out in the Schedule hereto; and
- (b) the said amendment has been the said amendment has been approved by me and shall come into operation on the date of publication hereof.

A. I. VAN NIEKERK,

Minister of Agriculture.

* In order to provide for levies and special levies on imported meat.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice No. R. 1334 of 19 July 1993, as amended by Government Notice No. R. 1619 of 23 August 1993, is hereby further amended—

- (a) by the deletion in clause 1 of the definition of "adjoining territories";
- (b) by the substitution for paragraph (b) of clause 2 of the following paragraph:
"(b) that is imported into the Republic for the sale or processing thereof.";
- (c) by the substitution for paragraph (b) in sub-clause (1) of clause 4 of the following paragraph:
"(b) in the case of imported meat, be as specified in column 3 of Table 1 opposite the respective kinds of animals.";
- (d) by the substitution for Table 1 of the following table:

"TABEL 1 • TABLE 1
HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP VLEIS • LEVY AND SPECIAL LEVY ON MEAT

1	2*			3*					
Spesie/Species	Vleis van diere geslag by abattoirs in die RSA/ Meat of animals slaughtered at abattoirs in the RSA			Vleis in die RSA ingevoer/Meat imported into the RSA					
	Sent per karkas Cents per carcase			Ontbeende vleissnitte/Deboned meat cuts			Karkasse/Kwarte Carcasses/Quarters		
				Sent per kg Cents per kg			Sent per kg Cents per kg		
	Heffing Levy	Spesiale heffing Special levy	Totaal Total	Heffing 01 Levy**	Spesiale heffing Special levy	Totaal Total	Heffing Levy**	Spesiale Heffing Special levy	Totaal Total
Bees/Beef	209	352	561	1	1	2	1	1	2
Kalf/Calf	54	74	128	—	—	—	1	1	2
Skaap/Sheep	38	34	72	—	—	—	2	1	3
Bok/Goat									
Vark/Pork	42	184	226	—	—	—	0	2	2

*. BTW ingesluit/VAT included.

** Maak nie voorsiening vir klassifikasieheffing nie/Does not provide for classification levy."

No. R. 1477**23 September 1994****WET OP VETERINÊRE EN PARA-VETERINÊRE BEROEPE, 1982 (WET No. 19 VAN 1982)****REGULASIES BETREFFENDE VETERINÊRE EN PARA-VETERINÊRE BEROEPE: WYSIGING**

Die Adjunkminister van Landbou, handelende namens die Minister van Landbou, het kragtens artikel 43 van die Wet op Veterinêre en Para-veterinêre Beroepe, 1982 (Wet No. 19 van 1982), die regulasies in die Bylae uitgevaardig.

BYLAE**Woordomskrywing**

1. In hierdie Bylae beteken "die Regulasies" die regulasies gepubliseer by Goewermenskennisgewing No. R. 2085 van 1 Oktober 1982, soos gewysig deur die regulasies gepubliseer by Goewermenskennisgewing Nos. R. 1994 van 11 September 1987 (soos verbeter by Goewermenskennisgewing No. R. 2199 van 2 Oktober 1987), R. 397 van 4 Maart 1988, R. 1067 van 17 Mei 1991, R. 11 van 3 Januarie 1992 en R. 976 van 27 Maart 1992.

Wysiging van regulasie 9 van die Regulasies

2. Regulasie 9 van die Regulasies word hiermee gewysig—

- (a) deur subregulasie 9.4.1 deur die volgende subregulasie te vervang:

9.4.1 op die stembrief wat aan hom uitgereik is, 'n kruis of enige ander merk teenoor die naam van daardie kandidaat, en in die omlynde blanko vierkant wat op die stembrief voorsien word aan te bring, wat 'n duidelike keuse vir 'n bepaalde kandidaat te kenne gee;"
- (b) deur die woord "forward" waar dit in die engelse teks onder subregulasie 9.4.2 voorkom, deur die woord "inward" te vervang; en
- (c) deur subregulasies 9.5 en 9.6 te skrap.

Wysiging van regulasie 11 van die Regulasies

3. Regulasie 11 van die Regulasies word hiermee gewysig deur subregulasie 11.1 deur die volgende subregulasie te vervang:

"11.1 'n Stembrief word deur die registrateur verwerp indien—

11.1.1 dit nie in 'n verseëelde identifikasiekoevert ingesluit is nie wanneer dit deur die registrateur ontvang word;

11.1.2 die verklaring op die identifikasiekoevert waarin dit geplaas is, nie behoorlik ingevul is of op so 'n wyse voltooi is dat dit nie vir die registrateur moontlik is om die identiteit van die kieser vas te stel nie, met verwysing na die register wat deur die registrateur gehou word;

11.1.3 die verklaring op die identifikasiekoevert nie deur die kieser geteken is nie;

11.1.4 die persoon deur wie die verklaring op die betrokke identifikasiekoevert afgelê is—

11.1.4.1 nie 'n stemgeregtigde kieser is nie; of

11.1.4.2 reeds 'n stem uitgebring het;

No. R. 1477**23 September 1994****VETERINARY AND PARA-VETERINARY PROFESSIONS ACT, 1982 (ACT No. 19 OF 1982)****REGULATIONS RELATING TO VETERINARY AND PARA-VETERINARY PROFESSIONS: AMENDMENT**

The Deputy Minister of Agriculture, acting on behalf of the Minister of Agriculture has under section 43 of the Veterinary and Para-Veterinary Professions Act, 1982 (Act No. 19 of 1982), made the regulations in the Schedule.

SCHEDULE**Definition**

1. In this Schedule "the Regulations" means the regulations published by Government Notice No. R. 2085 of 1 October 1982, as amended by the regulations published by Government Notices Nos. R. 1994 of 11 September 1987 (as corrected by Government Notice No. R. 2199 of 2 October 1987), R. 397 of 4 March 1988, R. 1067 of 17 May 1991, R. 11 of 3 January 1992 and R. 976 of 27 March 1992.

Amendment of regulation 9 of the Regulations

2. Regulation 9 of the Regulations is hereby amended—

- (a) by the substitution for subregulation 9.4.1. of the following subregulation:

9.4.1 marking on the ballot paper which has been issued to him, a cross or any other mark which denotes a clear choice for a particular candidate, opposite the name of that candidate, and within the outlined blank square provided on the ballot paper;"
- (b) by the substitution for the word "forward" where it appears in the first line of subregulation 9.4.2 of the word "inward"; and
- (c) by the deletion of subregulations 9.5 and 9.6.

Amendment of regulation 11 of the Regulations

3. Regulation 11 of the Regulations is hereby amended by the substitution for subregulation 11.1 of the following subregulation:

"11.1 A ballot paper shall be rejected by the registrar if—

11.1.1 it is not contained in a sealed identification envelope when it is received by the registrar;

11.1.2 the declaration on the identification envelope in which it is contained, has not been duly completed or completed in such a manner that it is not possible for the registrar to determine the identity of the voter with reference to the register kept by the registrar;

11.1.3 the declaration on the identification envelope has not been signed by the voter;

11.1.4 the person by whom the declaration on the identification envelope concerned has been made—

11.1.4.1 is not an enfranchised voter; or

11.1.4.2 has already cast a vote;

11.1.5 die kruis of merk wat ingevolge subregulasie 9.4.1 daarop aangebring is, die omlyning van 'n vierkant op daardie stembrief in so 'n mate oorskry dat dit nie vir die registrateur moontlik is om bo redelike twyfel te bepaal ten gunste van watter kandidaat die betrokke stem uitgebring is nie;

11.1.6 die getal kandidate teenoor wie se name kruse of merke in subregulasie 9.4.1 bedoel, gemaak is, die getal lede van die raad wat tydens die betrokke verkiesing verkies moet word, oorskry.”

Vervanging van Tabel 1 van die Regulasies

4. Tabel 1 van die Regulasies word hiermee deur die volgende Tabel vervang:

“TABEL 1

GELDE BETAALBAAR

Doel	Bedrag*
1. Registrasie van 'n student..... (reg. 22)	R16,50
2. Registrasie van 'n persoon om— (a) 'n veteriniere beroep te beoefen	R250,80 vir die eerste registrasie en R627,00 vir die herregistrasie van iemand wie se registrasie voorheen beëindig is.
(b) 'n para-veteriniere beroep te beoefen (reg. 23)	R125,40 vir 'n eerste registrasie en R376,20 vir die herregistrasie van iemand wie se registrasie voorheen beëindig is.
3. Instandhouding van registrasie van 'n student. (reg. 24.1)	R11,00
4. Instandhouding van registrasie van— (a) iemand wat 'n veteriniere beroep beoefen	R188,10
(b) iemand wat 'n para-veteriniere beroep beoefen	R94,05
(reg. 24.2)	
5. Verandering van— (a) registrasie van iemand wat 'n veteriniere beroep beoefen	R188,10
(b) spesialiteit van 'n veteriniere spesialis....	R188,10
(c) registrasie van iemand wat 'n para-veteriniere beroep beoefen	R62,70
(reg. 25)	

11.1.5 a cross or mark which has been made thereon in terms of subregulation 9.4.1 extends beyond the outline of a square on that ballot paper to such extent that it is not possible for the registrar to determine without reasonable doubt in favour of which candidate the vote concerned has been cast;

11.1.6 the number of candidates opposite whose names crosses or marks referred to in subregulation 9.4.1 are made, exceeds the number of members of the council to be elected during the election concerned.”

Substitution of Table 1 of the Regulations

4. The following table is hereby substituted for Table 1 of the Regulations:

“TABLE 1

FEES PAYABLE

Purpose	Amount*
1. Registration of a student.. (reg. 22)	R16,50
2. Registration of a person— (a) to practise a veterinary profession.....	R250,80 for a first registration, and R627,00 for the registration of a person whose registration was previously terminated.
(b) to practise a para-veterinary profession (reg. 23)	R125,40 for a first registration, and R376,20 for the registration of a person whose registration was previously terminated.
3. Maintenance of registration of a student	R11,00
4. Maintenance of registration of— (a) a person practising a veterinary profession	R188,10
(b) a person practising a para-veterinary profession..... (reg. 24.2)	R94,05
5. Alteration of— (a) registration of a person practising a veterinary profession.....	R188,10
(b) speciality of a veterinary specialist.....	R188,10
(c) registration of a person practising a para-veterinary profession..... (reg. 25)	R62,70

Doel	Bedrag*
6. Inskrywing van besonderhede van 'n graad, diploma of sertifikaat in 'n register (reg. 26)	R55,00
7. Eksamen deur die Raad bepaal vir registrasiedoel-eindes [reg. 20 (5) (c)]	R570,00''.

* BTW ingesluit.

Wysiging van Tabel 3 van die Regulasies

5. Tabel 3 van die Regulasies word hiermee gewysig deur die volgende inskrywing na die inskrywing "M.Med.Vet. (Chir.) . . . Pretoria . . . Chirurgie: Grootdiere . . . Veterinêre Chirurg: Grootdiere" waar dit in reël 3 van die Tabel voorkom, in te voeg:

Graad, diploma of sertifikaat	Universiteit	Spesialiteit	Benamings voorbehou
1	2	3	4
M.Med.Vet. (Chir.) (EQ)	Pretoria	Chirurgie: Perde.....	Veterinêre Chirurg: Perde

Degree diploma or certificate	University	Speciality	Designations reserved
1	2	3	4
M.Med.Vet. (Chir.) (EQ)	Pretoria	Surgery: Horses.....	Veterinary Surgeon: Horses....

* VAT included.

Amendment of Table 3 of the Regulations

5. Table 3 of the Regulations is hereby amended by the insertion of the following inscription after the inscription "M.Med.Vet.(Chir.) . . . Pretoria . . . Surgery: Large Animals . . . Veterinary Specialist Surgeon: Large Animals" where it appears in line 3 of the Table:

DEPARTEMENT VAN ONDERWYS

No. R. 1586

23 September 1994

WET OP DIE NASIONALE BELEID VIR ALGEMENE ONDERWYSSAKE, 1984

KENNISGEWING VAN BELEIDSBEPALINGS

Ek, Sibusiso Mandlenkosi Emmanuel Bengu, Minister van Onderwys, gee hierby ingevolge artikel 2 (2A) van die Wet op die Nasionale Beleid vir Algemene Onderwysake, 1984 (No. 76 van 1984), kennis dat ek kragtens artikel 2 (1) (d) van genoemde Wet die nasionale beleid bepaal het wat gevolg moet word ten opsigte van norme en standaarde vir leerplanne en eksaminering, en vir die sertifisering van kwalifikasies vir sover dit betrekking het op die aangeleenthede in die Bylae hiervan vermeld.

Die stukke waarin sodanige beleid uiteengesit word, is op skriftelike aanvraag verkrygbaar van die Direkteur-generaal, Departement van Onderwys, Privaatsak X895, Pretoria, 0001.

S. M. E. BENGU,

Minister van Onderwys.

DEPARTMENT OF EDUCATION

No. R. 1586

23 September 1994

NATIONAL POLICY FOR GENERAL EDUCATION AFFAIRS ACT, 1984

NOTICE OF DETERMINATION OF POLICY

I, Sibusiso Mandlenkosi Emmanuel Bengu, Minister of Education, hereby give notice in terms of section 2 (2A) of the National Policy for General Education Affairs Act, 1984 (No. 76 of 1984), that I have determined national policy in terms of section 2 (1) (d) of the said Act to be applied in respect of norms and standards for syllabuses and examination, and for the certification of qualifications as far as this relates to the matters referred to in the Schedule hereto.

The documents setting out such policy are obtainable upon written request from the Director-general, Department of Education, Private Bag X895, Pretoria, 0001.

S. M. E. BENGU,

Minister of Education.

BYLAE

Addendum tot die verslag: *Formele Tegniesekollege-onderriigprogramme in die RSA* [NASOP 02-191 (91/01)]:

Toevoeging van nuwe sinopsisse vir die volgende onderrigaanbiedinge:

Tik N4.

Tik N5.

Tik N6.

SCHEDULE

Addendum to the report: *Formal Technical College Instructional Programmes in the RSA* [NATED 02-191 (91/01)]:

Addition of new synopses for the following instructional offerings:

Typing N4.

Typing N5.

Typing N6.

No. R. 1587**23 September 1994**

WET OP DIE NASIONALE BELEID VIR ALGEMENE ONDERWYSSAKE, 1984

KENNISGEWING VAN BELEIDSBEPALING

Ek, Sibusiso Mandlenkosi Emmanuel Bengu, Minister van Onderwys, gee hierby ingevolge artikel 2 (2A) van die Wet op die Nasionale Beleid vir Algemene Onderwysake, 1984 (No. 76 van 1984), kennis dat ek kragtens artikel 2 (1) (d) van genoemde Wet die nasionale beleid bepaal het wat gevolg moet word ten opsigte van norme en standaarde vir leerplanne en eksaminering, en vir die sertifisering van kwalifikasies vir sover dit betrekking het op die aangeleenthede in die Bylae hiervan vermeld.

Die stukke waarin sodanige beleid uiteengesit word, is op skriftelike aanvraag verkrygbaar van die Direkteur-generaal, Departement van Onderwys, Privaatsak X895, Pretoria, 0001.

S. M. E. BENGU,

Minister van Onderwys.

BYLAE

Addendum tot die verslag: *Formele Tegniesekollege-onderriigprogramme in die RSA* [NASOP 02-191 (91/01)]:

Toevoeging van die volgende nuwe onderrigprogramme:

Nasionale Sertifikaat N1: Pulp en Papier.

Nasionale Sertifikaat N2: Pulp en Papier.

Nasionale Sertifikaat N3: Pulp en Papier.

DEPARTEMENT VAN VERVOER**No. R. 1575****23 September 1994**

WET OP INTERNASIONALE LUGDIENSTE, 1993
(WET No. 60 VAN 1993)

VOORGESTELDE EERSTE WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR INTERNASIONALE LUGDIENSTE, 1994

Kragtens artikel 43 van die Wet op Internasionale Lugdienste, 1993 (Wet No. 60 van 1993), publiseer die Minister van Vervoer hierby die voorgestelde Eerste Wysiging van die Regulasies vir Internasionale Lugdienste, 1994, soos in die Bylae uiteengesit. Kommentaar of verhoë op hierdie voorgestelde regulasies moet by die Direkteur-generaal: Vervoer (Hoofdirektoraat: Burgerlugvaartowerheid), Privaat Sak X193, Pretoria, 0001, ingedien word binne 30 dae vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

No. R. 1587**23 September 1994**

NATIONAL POLICY FOR GENERAL EDUCATION AFFAIRS ACT, 1984

NOTICE OF DETERMINATION OF POLICY

I, Sibusiso Mandlenkosi Emmanuel Bengu, Minister of Education, hereby give notice in terms of section 2 (2A) of the National Policy for General Education Affairs Act, 1984 (No. 76 of 1984), that I have determined national policy in terms of section 2 (1) (d) of the said Act to be applied in respect of norms and standards for syllabuses and examination, and for the certification of qualifications as far as this relates to the matters referred to in the Schedule hereto.

The documents setting out such policy are obtainable upon written request from the Director-General, Department of Education, Private Bag X895, Pretoria, 0001.

S. M. E. BENGU,

Minister of Education.

SCHEDULE

Addendum to the report: *Formal Technical College Instructional Programmes in the RSA* [NATED 02-191 (91/01)]:

Addition of the following new instructional programmes:

National Certificate N1: Pulp and Paper.

National Certificate N2: Pulp and Paper.

National Certificate N3: Pulp and Paper.

DEPARTMENT OF TRANSPORT**No. R. 1575****23 September 1994**

INTERNATIONAL AIR SERVICES ACT, 1993
(ACT No. 60 OF 1993)

PROPOSED FIRST AMENDMENT OF THE INTERNATIONAL AIR SERVICES REGULATIONS, 1994

Under section 43 of the International Air Services Act, 1993 (Act No. 60 of 1993), the Minister of Transport hereby publishes the proposed First Amendment on the International Air Services Regulations, 1994, as set out in the Schedule. Any comments or representations on these proposed regulations should be lodged in writing with the Director-General: Transport (Chief Directorate: Civil Aviation Authority), Private Bag X193, Pretoria, 0001, within 30 days from the date of publication of this notice.

BYLAE**Woordomskrywing**

1. In hierdie regulasies beteken "die Regulasies" die Regulasies vir Internasionale Lugdienste, 1994, uitgevaardig by Goewermentskennisgewing No. R. 686 van 15 April 1994.

Wysiging van regulasie 6 van die Regulasies

2. Regulasie 6 van die Regulasies word hierby gewysig deur na subregulasie (4) die volgende subregulasies in te voeg:

"(5) Ondanks enige andersluidende bepaling in die Regulasies moet 'n aansoek deur 'n lisensiehouer om 'n nuwe lisensie uit hoofde van 'n aansoek om 'n vrystelling ingevolge artikel 17 (10) van die Wet—

- (a) in sewevoud gedoen word op 'n vorm soos voorgeskryf in Aanhangsel A; en
- (b) slegs die besonderhede wat op 'n aansoek om 'n vrystelling ingevolge artikel 17 (10) van die Wet betrekking het, bevat.

(6) By die toestaan van 'n aansoek bedoel in subregulasie (5) moet die lisensiehouer die oorspronklike lisensie by die raad indien vir kansellasië waarna 'n nuwe lisensie aan hom uitgereik word."

Wysiging van regulasie 31 van die Regulasies

3. Regulasie 31 van die Regulasies word hierby gewysig—

- (a) deur die uitdrukking "(1)" voor die inleidende sin in te voeg; en
- (b) deur na paragraaf (m) die volgende paragraaf in te voeg:

"n 'n aansoek deur 'n lisensiehouer om 'n nuwe lisensie uit hoofde van 'n aansoek om 'n vrystelling ingevolge artikel 17 (10) van die Wet ... 10".

Kort titel

4. Hierdie regulasies heet die **Eerste Wysiging van die Regulasies vir Internasionale Lugdienste, 1994.**

DEPARTEMENT VAN ARBEID**No. R. 1604****23 September 1994**

LOONWET, 1957

LOONVASSTELLING 476: BEDRYFSUITRUSTING-NYWERHEID, SEKERE GEBIEDE

VERBETERINGSKENNISGEWING

Die volgende verbeterings aan Goewermentskennisgewing No. R. 1498 in *Staatskoerant* No. 15947 van 9 September 1994 word vir algemene inligting gepubliseer:

1. In die inleidende paragraaf van die Afrikaanse teks, vervang die uitdrukking "Republiek van Suid-Afrika" deur die uitdrukking "Sekere Gebiede".
2. In die inleidende paragraaf van die Engelse teks, vervang die uitdrukking "Stonecrushing Industry, Republic of South Africa" deur die uitdrukking "Business Equipment Industry, Certain Areas".

SCHEDULE**Definition**

1. In these regulations "the Regulations" means the International Air Services Regulations, 1994, published by Government Notice No. R. 686 of 15 April 1994.

Amendment of regulation 6 of the Regulations

2. Regulation 6 of the Regulations is hereby amended by the insertion after subregulation (4) of the following subregulations:

"(5) Notwithstanding any provision to the contrary in the Regulations, an application by a licensee for a new licence by virtue of an application for an exemption in terms of section 17 (10) of the Act shall—

- (a) be made in sevenfold on a form as prescribed in Annexure A; and
- (b) contain only those particulars which pertain to the application for an exemption in terms of section 17 (10) of the Act.

(6) Upon the granting of an application referred to in subregulation (5) the licensee shall submit the original licence to the council for cancellation, whereupon a new licence shall be issued to him."

Amendment of regulation 31 of the Regulations

3. Regulation 31 of the Regulations is hereby amended—

- (a) by the insertion of the expression "(1)" before the introductory sentence; and
- (b) by the insertion after paragraph (m) of the following paragraph:

"n an application by a licensee for a new licence by virtue of an application for an exemption in terms of section 17 (10) of the Act ... 10".

Short title

4. These regulations shall be called the **First Amendment of the International Air Services Regulations, 1994.**

DEPARTMENT OF LABOUR**No. R. 1604****23 September 1994**

WAGE ACT, 1957

WAGE DETERMINATION 476: BUSINESS EQUIPMENT INDUSTRY, CERTAIN AREAS

CORRECTION NOTICE

The following corrections to Government Notice No. R. 1498 in *Gazette* No. 15947 of 9 September 1994 are published for general information:

1. In the introductory paragraph of the Afrikaans text, substitute the expression "Sekere Gebiede" for the expression "Republiek van Suid-Afrika".
2. In the introductory paragraph of the English text, substitute the expression "Business Equipment Industry, Certain Areas" for the expression "Stonecrushing Industry, Republic of South Africa".

No. R. 1635**23 September 1994****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA:
WYSIGING VAN ADMINISTRASIEFONDSOOREENKOMS**

Ek, Tito Titus Mboweni, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

- (a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1997 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en
- (b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1997 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

T. T. MBOWENI,
Minister van Arbeid.

BYLAE**NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA****OOREENKOMS**

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

- (a) **Western Cape Leather Industries Association;**
(b) **South African Tanning Employers' Organisation;**
(c) **Footwear Manufacturers' Federation of South Africa;**

en

- (d) **Association of South African Manufacturers of Luggage, Handbags and General Goods**

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

- (e) **National Union of Leather Workers;**
(f) **Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union;**

en

- (g) **South African Clothing and Textile Workers' Union**
(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

No. R. 1635**23 September 1994****LABOUR RELATIONS ACT, 1956****LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA: AMENDMENT OF ADMINISTRATION EXPENSES AGREEMENT**

I, Tito Titus Mboweni, Minister of Labour, hereby—

- (a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 April 1997, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and
- (b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 April 1997, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

T. T. MBOWENI,
Minister of Labour.

SCHEDULE**NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA****AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

- (a) **Western Cape Leather Industries Association;**
(b) **South African Tanning Employers' Organisation;**
(c) **Footwear Manufacturers' Federation of South Africa;**

and

- (d) **Association of South African Manufacturers of Luggage, Handbags and General Goods**

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

- (e) **National Union of Leather Workers;**
(f) **Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union;**

and

- (g) **South African Clothing and Textile Workers' Union**
(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika,

tot wysiging van die Administrasiefondsooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1789 van 3 September 1982, soos gewysig en verleng by Goewermentskennisgewings Nos. R. 87 van 14 Januarie 1983, R. 2443 van 4 November 1983, R. 1669 van 26 Julie 1985, R. 1759 van 22 Augustus 1986, R. 306 van 13 Februarie 1987, R. 319 van 26 Februarie 1988, R. 273 van 24 Februarie 1989, R. 830 van 12 April 1990, R. 2282 van 30 September 1991, R. 1151 van 24 April 1992 en R. 639 van 23 April 1993.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Leernywerheid nagekom word—

- (a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewers-organisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is, en wat onderskeidelik by die Nywerheid betrokke en daarin werksaam is (uitgesonderd persone wat uitsluitlik herstelwerk doen);
- (b) in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai: Met dien verstande dat in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (6) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in klousule 3 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1789 van 3 September 1982, dit nagekom moet word net in die landdrosdistrikte Bellville, met inbegrip van die gedeelte van die landdrosdistrik Bellville wat na die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 1683 van 7 Augustus 1987 binne die landdrosdistrik Kuilsrivier val, Die Kaap, Goodwood, Durban, met inbegrip van die gedeelte van die landdrosdistrik Chatsworth wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 501 van 8 Maart 1985 binne die landdrosdistrik Durban geval het, maar uitgesonderd die gedeeltes van die landdrosdistrik Durban wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewings Nos. 1939 en 2067 van onderskeidelik 10 September 1982 en 1 Oktober 1982 binne die landdrosdistrik Inanda geval het, en Johannesburg: Voorts met dien verstande dat in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (7) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in klousule 3 van genoemde Ooreenkoms, dit nagekom moet word net in die landdrosdistrikte Bellville, met inbegrip van gedeelte van die landdrosdistrik Bellville wat na die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 1683 van 7 Augustus 1987 binne die landdrosdistrik Kuilsrivier val, Goodwood en Durban, met inbegrip van die gedeelte van die landdrosdistrik Chatsworth wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 501 van 8 Maart 1985 binne die landdrosdistrik Durban geval het, maar uitgesonderd die gedeeltes van die landdrosdistrik Durban wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewings Nos. 1939 en 2067 van onderskeidelik 10 September 1982 en 1 Oktober 1982 binne die landdrosdistrik Inanda geval het: Voorts met dien verstande dat in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (8) van die omskrywing "Nywerheid" of "Leernywerheid" in klousule 3 van genoemde Ooreenkoms, dit nagekom moet word net in die landdrosdistrikte Bellville, met inbegrip van die gedeelte van die landdrosdistrik Bellville wat na die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 1683 van 7 Augustus 1987 binne die landdrosdistrik Kuilsrivier val, Die Kaap, Germiston, Goodwood, Johannesburg, Middelburg (Transvaal), Pretoria en Roodepoort.

being the parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa,

to amend the Administration Expenses Agreement published under Government Notice No. R. 1789 of 3 September 1982, as amended, and extended by Government Notices Nos. R. 87 of 14 January 1983, R. 2443 of 4 November 1983, R. 1669 of 26 July 1985, R. 1759 of 22 August 1986, R. 306 of 13 February 1987, R. 319 of 26 February 1988, R. 273 of 24 February 1989, R. 830 of 12 April 1990, R. 2282 of 30 September 1991, R. 1151 of 24 April 1992 and R. 639 of 23 April 1993.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Leather Industry—

- (a) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade unions, who are engaged and employed in the industry, respectively (other than persons engaged exclusively on repair work);
- (b) in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay: Provided that on the operations set forth in paragraph (6) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 3 of the Agreement published under Government Notice No. R. 1789 of 3 September 1982 it shall be observed only in the Magisterial Districts of Bellville, including that portion of the Magisterial District of Bellville which, subsequent to the publication of Government Notice No. 1683 of 7 August 1987, falls within the Magisterial District of Kuils River, The Cape, Goodwood, Durban, including that portion of the Magisterial District of Chatsworth which, prior to the publication of Government Notice No. 501 of 8 March 1985, fell within the Magisterial District of Durban, but excluding those portions of the Magisterial District of Durban which, prior to the publication of Government Notices Nos. 1939 and 2067 of 10 September 1982 and 1 October 1982, respectively, fell within the Magisterial District of Inanda, and Johannesburg: Provided further that on the operations set forth in paragraph (7) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 3 of the said Agreement it shall be observed only in the Magisterial Districts of Bellville, including that portion of the Magisterial District of Bellville which, subsequent to the publication of Government Notice No. 1683 of 7 August 1987, falls within the Magisterial District of Kuils River, Goodwood and Durban, including that portion of the Magisterial District of Chatsworth which, prior to the publication of Government Notice No. 501 of 8 March 1985, fell within the Magisterial District of Durban, but excluding those portions of the Magisterial District of Durban which, prior to the publication of Government Notices Nos. 1939 and 2067 of 10 September 1982 and 1 October 1982, respectively, fell within the Magisterial District of Inanda: Provided further that on the operations set forth in paragraph (8) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 3 of the said Agreement it shall be observed only in the Magisterial Districts of Bellville, including that portion of the Magisterial District of Bellville which, subsequent to the publication of Government Notice No. 1683 of 7 August 1987, falls within the Magisterial Districts of Kuils River, Germiston, Goodwood, Johannesburg, Middelburg (Transvaal), Pretoria, Roodepoort and The Cape.

(2) Ondanks subklousule (1) is hierdie Ooreenkoms egter van toepassing slegs op dié werknemers vir wie lone in enige van die Hoof-ooreenkomste van die Raad voorgeskryf word.

2. KLOUSULE 5: FONDSE VAN DIE RAAD

In subklousule (1), vervang die uitdrukking "36c" deur die uitdrukking "41c".

Hierdie Ooreenkoms is namens die partye op hede die 7de dag van April 1994 te Port Elizabeth onderteken.

D. J. F. LINDE,
Lid van die Raad.

T. DAVAN,
Lid van die Raad.

L. M. VAN LOGGERENBERG,
Hoofsekretaris van die Raad.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall, however, apply only to those employees for whom wages are prescribed in any of the Main Agreements of the Council.

2. CLAUSE 5: COUNCIL FUNDS

In subclause (1), substitute the expression "41c" for the expression "36c".

This Agreement signed at Port Elizabeth, on behalf of the parties, this 7th day of April 1994.

D. J. F. LINDE,
Member of the Council.

T. DAVAN,
Member of the Council.

L. M. VAN LOGGERENBERG,
General Secretary of the Council.

No. R. 1636 23 September 1994

WET OP ARBEIDSVIRHOUDINGE, 1956

BOUNYWERHEID, KIMBERLEY: WYSIGING VAN OOREENKOMS VIR DIE ELEKTRIESE INSTALLERINGSEKSIE

Ek, Tito Titus Mboweni, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

- (a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigings-ooreenkoms genoem) wat in die bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1995 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigings-ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en
- (b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigings-ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1995 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigings-ooreenkoms gespesifiseer.

T. T. MBOWENI,
Minister van Arbeid.

NYWERHEIDSRaad VIR DIE BOUNYWERHEID, KIMBERLEY

OOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Kimberley Master Builders' and Allied Trades Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

No. R. 1636 23 September 1994

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, KIMBERLEY: AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE ELECTRICAL INSTALLATION SECTION

I, Tito Titus Mboweni, Minister of Labour, hereby—

- (a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1995, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and
- (b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1995, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

T. T. MBOWENI,
Minister of Labour.

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY, KIMBERLEY

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Kimberley Master Builders' and Allied Trades Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Metal and Electrical Workers' Union of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem),
aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Kimberley,

tot wysiging van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 2153 van 16 Oktober 1981, soos gewysig, verleng en hernieu by Goewermentskennisgewings Nos. R. 1384 en R. 1390 van 9 Julie 1982, R. 2198 en R. 2199 van 15 Oktober 1982, R. 1095 en R. 1096 van 20 Mei 1983, R. 831 van 27 April 1984, R. 1090 van 30 Mei 1984, R. 508 en R. 509 van 8 Maart 1985, R. 2488 van 8 November 1985, R. 17 van 3 Januarie 1986, R. 1811 van 5 September 1986, R. 2432 van 21 November 1986, R. 845 en R. 846 van 16 April 1987, R. 772 van 22 April 1988, R. 1574 en R. 1575 van 22 Julie 1989, R. 2881 van 29 Desember 1989 en R. 2876 en R. 2877 van 7 Desember 1990.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Elektriese Installeringseksie van die Bounywerheid nagekom word—

- (a) deur die werkgewers en die werknemers wat lede van onderskeidelik die werkgewersorganisasie en die vakvereniging is;
- (b) in 'n gebied begrens deur en ingesluit binne 'n straal van 15 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Kimberley, maar uitgesonderd die gedeeltes van die provinsie die Oranje-Vrystaat wat binne genoemde straal van 15 kilometer val.

(2) Ondanks subklousule (1) is hierdie Ooreenkoms van toepassing op—

- (a) vakleerlinge slegs vir sover dit nie met die Wet op Mannekragopleiding, 1981, of met 'n kontrak wat daarkragtens aangegaan of met voorwaardes wat daarkragtens gestel is, onbestaanbaar is nie;
- (b) kwekelinge wat opgelei word ooreenkomstig die Wet op Mannekragopleiding, 1981, slegs vir sover dit nie met daardie Wet of met voorwaardes wat daarkragtens gestel is, onbestaanbaar is nie.

2. KLOUSULE 4: LONE

Vervang klousule 4 deur die volgende:

"4. LONE

- (1) Behoudens die oorblywende bepalings van hierdie klousule, mag geen lone wat laer is as dié hieronder aangedui, deur 'n werkgewer betaal en deur 'n werknemer aangeneem word nie.

	R/uur
(a) Algemene werkers	2,37
(b) Ambagsmanne—	
wat in besit is van 'n registrasiesertifikaat	
uitgereik ingevolge die Wet op Masjinerie	
en Beroepsveiligheid, 1983	8,18
sonder 'n registrasiesertifikaat	6,18

- (2) *Gevaarlike werk:* Benewens die voorgeskrewe loon moet 'n werkgewer aan sy werknemer minstens 10 persent van sodanige loon betaal ten opsigte van elke uur of gedeelte van 'n uur waarin die werknemer gevaarlike werk verrig."

Metal and Electrical Workers' Union of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Building Industry, Kimberley,

to amend the Agreement published under Government Notice No. R. 2153 of 16 October 1981, as amended, extended and renewed by Government Notices Nos. R. 1384 and R. 1390 of 9 July 1982, R. 2198 and R. 2199 of 15 October 1982, R. 1095 and R. 1096 of 20 May 1983, R. 831 of 27 April 1984, R. 1090 of 30 May 1984, R. 508 and R. 509 of 8 March 1985, R. 2488 of 8 November 1985, R. 17 of 3 January 1986, R. 1811 of 5 September 1986, R. 2432 of 21 November 1986, R. 845 and R. 846 of 16 April 1987, R. 772 of 22 April 1988, R. 1574 and R. 1575 of 22 July 1989, R. 2881 of 29 December 1989 and R. 2876 and R. 2877 of 7 December 1990.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Electrical Installation Section of the Building Industry—

- (a) by the employers and the employees who are members of the employers' organisation and the trade union, respectively;
- (b) in an area bounded by and included in a radius of 15 kilometres of the General Post Office, Kimberley, but excluding those portions of the Province of the Orange Free State which fall within the said radius of 15 kilometres.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply to—

- (a) apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Manpower Training Act, 1981, or any contract entered into or any conditions fixed thereunder;
- (b) trainees under the Manpower Training Act, 1981, only in so far as they are not inconsistent with the provisions of that Act or any conditions fixed thereunder.

2. CLAUSE 4: WAGES

Substitute the following for clause 4:

"4. WAGES

- (1) Subject to the remaining provisions of this clause, no employer shall pay and no employee shall accept wages at a lower rate than the following:

	R/hour
(a) General workers	2,37
(b) Artisans—	
who are the holders of a certificate of registration issued in terms of the Machinery and Occupational Safety Act, 1983	8,18
without any certificate of registration	6,18

- (2) *Dangerous work:* In addition to the wages prescribed, an employer shall pay his employee not less than 10 per cent of such wage in respect of each hour or part of an hour during which the employee is engaged in the performance of dangerous work."

3. KLOUSULE 5: JAARLIKSE VERLOF EN OPENBARE VAKANSIEDAE

- (1) Vervang subklousule (5) (b) en (c) deur die volgende:
- “(b) weekliks ten behoeve van elke werknemer die bedrag ten opsigte van Vakansiefondsbydraes uiteengesit in klousule 26 (1), Aanhangel A, ooreenkomstig die looninterval waarin die werknemer se werklike weekloon val, betaal ten opsigte van hoogstens 45 uur per week, ongeag of sodanige tyd teen gewone of oortyd-tariewe gewerk is.”
- (2) Vervang subklousule (6) deur die volgende:
- “(6) Klousule 35 van die Hoof-ooreenkoms vir die Bounywerheid, Kimberley, is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van werkgewers en werknemers in die Elektriese Installeringseksie.”

4. KLOUSULE 18: UITGAWES VAN DIE RAAD

Vervang klousule 18 deur die volgende:

“18. UITGAWES VAN DIE RAAD

- (1) Ten einde die uitgawes van die Raad te dek, moet elke werkgewer weekliks die bedrag ten opsigte van Raadsheffings uiteengesit in klousule 26 (2), Aanhangel B, aftrek ooreenkomstig die looninterval waarin die werknemer se werklike weekloon val, en moet elke werkgewer ten behoeve van elke werknemer die bedrag ten opsigte van Raadsheffings uiteengesit in klousule 26 (1) Aanhangel A, bydra ooreenkomstig die looninterval waarin die werknemer se werklike weekloon val: Met dien verstande dat hierdie klousule nie van toepassing is nie ten opsigte van 'n werknemer wat minder as drie volle dae in een enkele week vir dieselfde werkgewer gewerk het. Die totale bedrag moet weekliks of soos deur die Raad goedgekeur aan die Raad betaal word.
- (2) Die Raad kan na goeddunke die bedrae in subklousule (1) bedoel, insluit in enige ander seël, bewys of bydrae wat hy van tyd tot tyd besluit om in gebruik te neem.”

5. KLOUSULE 26: NASIONALE ONTWIKKELINGSFONDS VIR DIE BOUNYWERHEID

Vervang klousule 26 deur die volgende:

“26. BYDRAES EN HEFFINGS TOT DIE FONDSE

- (1) Waar 'n werknemer drie volle werkdade of meer per week vir 'n werkgewer gewerk het, moet die werkgewer, benewens enige ander besoldiging waarop sodanige werknemer ingevolge hierdie Ooreenkoms geregtig is, aan die Raad ten behoeve van die werknemer bydraes betaal ten opsigte van die looninterval waarin die werknemer se loon werklik val, soos in Aanhangel A hieronder uiteengesit:
- Kolom A: Vakansiefondsbydraes.
 Kolom B: Pensioenfondsbydraes.
 Kolom C: Opleidingsfondsbydraes.
 Kolom D: Bystandsfondsbydraes.
 Kolom E: Raadsheffings.
 Kolom G: Totale waarde van bydraes deur werkgewer.
- (2) Elke werkgewer moet weekliks van die besoldiging van 'n werknemer wie se werklike weekloon in enige van ondervermelde loonintervalle val en wat drie of meer volle werkdade gedurende enige week gewerk het, die bedrae soos in Aanhangel B hieronder uiteengesit, aftrek, wat die werknemer se bydrae is tot die Pensioenfonds, Bystandsfonds, Raadsheffing en Spaargeld:
- Kolom B: Pensioenfondsbydraes.
 Kolom D: Bystandsfondsbydraes.

3. CLAUSE 5: ANNUAL LEAVE AND PUBLIC HOLIDAYS

- (1) Substitute the following for subclause (5) (b) and (c):
- “(b) pay weekly on behalf of each employee the amount in respect of Holiday Fund contributions as set out in clause 26(1), Appendix A, in accordance with the wage band in which the employee's actual weekly wage falls, in respect of not more than 45 hours per week, irrespective of whether such time was worked at ordinary or overtime rates.”
- (2) Substitute the following for subclause (6):
- “(6) The provisions of clause 35 of the Main Agreement for the Building Industry, Kimberley, shall *mutatis mutandis* apply in respect of employers and employees in the Electrical Installation Section.”

4. CLAUSE 18: EXPENSES OF THE COUNCIL

Substitute the following for clause 18:

“18. EXPENSES OF THE COUNCIL

- (1) For the purposes of meeting the expenses of the Council every employer shall deduct weekly the amount in respect of Council levies, as set out in clause 26 (2), Appendix B, in accordance with the wage band in which the employee's actual weekly wage falls and every employer shall contribute on behalf of each employee the amount in respect of Council levies set out in clause 26 (1), Appendix A, in accordance with the wage band in which the employee's actual weekly wage falls: Provided that the provisions of this clause shall not apply in respect of an employee who has worked for the same employer for less than three full days in any one week. The total amount shall be paid to the Council weekly or as approved by the Council.
- (2) The Council may at its discretion include the amounts referred to in subclause (1) in any other stamp, voucher or contribution which it may from time to time decide to introduce.”

5. CLAUSE 26: NATIONAL DEVELOPMENT FUND FOR THE BUILDING INDUSTRY

Substitute the following clause 26:

“26. CONTRIBUTIONS AND LEVIES TO THE FUNDS

- (1) Where an employee has worked for an employer for three full working days or more per week the employer shall, in addition to any other remuneration to which such employee is entitled in terms of this Agreement, pay to the Council on behalf of the employee contributions in respect of the wage band in which the employee's wage actually falls, as set out in Appendix A hereunder:
- Column A: Holiday Fund contributions.
 Column B: Pension Fund contributions.
 Column C: Training Fund contributions.
 Column D: Benefit Fund contributions.
 Column E: Council levies.
 Column G: Total value of contributions by employer.
- (2) Every employer shall deduct weekly from the remuneration of an employee whose actual weekly wage rate falls in any of the undermentioned wage bands and who has worked for three full working days or more during any week, the amounts as set out in Appendix B hereunder, which shall be the employee's contribution to the Pension Fund, Benefit Fund, Council Levy and Savings:
- Column B: Pension Fund contributions.
 Column D: Benefit Fund contributions.

Kolom E: Raadsheffings.

Kolom F: Spaargeld.

Kolom G: Totale waarde van bydraes deur werknemer.

Column E: Council levies.

Column F: Savings.

Column G: Total value of contributions by employee.

- (3) Benewens die loon soos voorgeskryf by klousule 4, moet elke werkgewer aan elke werknemer wat 'n volle week van minstens 45 gewone ure gewerk het of wat aanwesig en beskikbaar was om die gewone ure soos vereis deur sy werkgewer te werk, die bedrag soos uiteengesit in kolom H, Aanhangsel A, betaal ooreenkomstig die looninterval waarin die werknemer se werklike loon val."

6. KLOUSULE 29: PENSIOENFONDS

Vervang klousule 29 deur die volgende:

"29. PENSIOENFONDS

- (1) (a) Elke werkgewer moet weekliks die bedrag ten opsigte van die Pensioenfonds soos uiteengesit in klousule 26 (2), Aanhangsel B, aftrek ooreenkomstig die looninterval waarin die werknemer se werklike weekloon val, en elke werkgewer moet ten behoeve van elke werknemer die bedrag ten opsigte van die Pensioenfonds soos uiteengesit in klousule 26 (1), Aanhangsel A, bydrae ooreenkomstig die looninterval waarin die werknemer se werklike weekloon val.
- (b) Die totale bedrag in paragraaf (a) bedoel, moet weekliks of soos deur die Raad goedgekeur aan die Raad betaal word: Met dien verstande dat—
 - (i) geen bydrae of aftrekking gedoen word nie ten opsigte van 'n werknemer wat minder as drie volle dae in een enkele week vir 'n werkgewer gewerk het;
 - (ii) waar 'n werknemer gedurende dieselfde week by twee of meer werkgewers in diens is, die bydrae en aftrekking vir daardie week gedoen moet word deur die werkgewer by wie hy die eerste gedurende daardie week minstens drie volle dae in diens was.
- (2) (a) Die bedrag deur 'n werkgewer ingevolge subklousule (1) betaal, moet aangewend word vir 'n pensioen- of soortgelyke fonds vir werknemers namens wie bydraes gedoen word.
- (b) Ten einde die doelstellings van paragraaf (a) te verwesenlik, het die Raad die bevoegdheid om met 'n versekeringsmaatskappy 'n ooreenkoms of ooreenkomste aan te gaan of sodanige bestaande ooreenkoms of bestaande ooreenkomste voort te sit.

Eksemplare van alle reëls betreffende sodanige fonds moet voorgelê word aan die Direkteur-generaal van Arbeid, aan wie eksemplare van alle veranderings of wysigings daaraan ook van tyd tot tyd voorgelê moet word."

7. KLOUSULE 30: BYSTANDSFONDS VIR AMBAGSMANNE

Vervang klousule 30 deur die volgende:

"30. BYSTANDSFONDSVIRAMBAGSMANNE

- (1) *Lidmaatskap*: Lidmaatskap van dié Bystandsfonds, waarvoor in klousule 36 van die Hoof-ooreenkoms vir die Bounywerheid, Kimberley, voorsiening gemaak word, is verpligtend vir alle werknemers vir wie lone by klousule 4 (1) (b) van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word.
- (2) Klousule 36 (2) tot en met (8) van genoemde Hoof-ooreenkoms is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van die werkgewers en werknemers in die Elektriese Installeringseksie."

- (3) In addition to the wages as prescribed in clause 4, every employer shall pay to every employee who has worked a full week of not less than 45 ordinary hours or who has been present and available to work the ordinary hours as required by his employer, the amount as set out in column H, Appendix A, in accordance with the wage band in which the employee's actual wage falls."

6. CLAUSE 29: PENSION FUND

Substitute the following for clause 29:

"29. PENSION FUND

- (1) (a) Every employer shall deduct weekly the amount in respect of the Pension Fund as set out in clause 26 (2), Appendix B, in accordance with the wage band in which the employee's actual weekly wage falls and every employer shall contribute on behalf of each employee the amount in respect of the Pension Fund as set out in clause 26 (1), Appendix A, in accordance with the wage band in which the employee's actual weekly wage falls.
- (b) The total amount referred to in paragraph (a) shall be paid to the Council weekly or as approved by the Council: Provided that—
 - (i) no contribution or deduction shall be made in respect of an employee who has worked for an employer for less than three full days in any one week;
 - (ii) where an employee is employed by two or more employers during the same week, the contribution and deduction for that week shall be made by the employer by whom he was first employed during that week for not less than three full days.
- (2) (a) The amount paid in by an employer in terms of subclause (1) shall be applied for a pension or like fund for employees for whom contributions are made.
- (b) For the purposes of implementing the objectives of paragraph (a), the Council shall be entitled to enter into an agreement or agreements or to continue an existing agreement or existing agreements with an insurance company.

Copies of all rules relating to such fund shall be lodged with the Director-General of Labour, with whom copies of all alterations or amendments thereto shall also be lodged from time to time."

7. CLAUSE 30: BENEFIT FUND FOR ARTISANS

Substitute the following for clause 30:

"30. BENEFIT FUND FOR ARTISANS

- (1) *Membership*: Membership of the Benefit Fund, provided for in clause 36 of the Main Agreement for the Building Industry, Kimberley, shall be compulsory for all employees for whom wages are prescribed in clause 4 (1) (b) of this Agreement.
- (2) The provisions of clause 36 (2) to (8), inclusive, of the Main Agreement as mentioned, shall *mutatis mutandis* apply in respect of the employers and employees in the Electrical Installation Section."

8. KLOUSULE 32: BYSTANDSFONDS VIR NIE-AMBAGSMANNE

Vervang klousule 32 deur die volgende:

"32. BYSTANDSFONDS VIR NIE-AMBAGSMANNE

- (1) *Lidmaatskap*: Lidmaatskap van dié Bystandsfonds, waarvoor in klousule 37 van die Hoof-ooreenkoms vir die Bounywerheid, Kimberley, voorsiening gemaak word, is verpligtend vir alle werknemers vir wie lone by klousule 4 (1) (a) van hierdie Ooreenkoms vir die Elektriese Installeringseksie voorgeskryf word.
- (2) Klousule 37 (3) tot en met (9) van genoemde Hoof-ooreenkoms is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van die werkgewers en werknemers in die Elektriese Installeringseksie."

V. N. SMAILES,

Voorsitter.

A. R. HERMANUS,

Onder-voorsitter.

P. R. SERFONTEIN,

Sekretaris.

8. CLAUSE 32: BENEFIT FUND FOR NON-ARTISANS

Substitute the following for clause 32:

"32. BENEFIT FUND FOR NON-ARTISANS

- (1) *Membership*: Membership of the Benefit Fund, provided for in clause 37 of the Main Agreement for the Building Industry, Kimberley, shall be compulsory for all employees for whom wages are prescribed in clause 4 (1) (a) of the Electrical Installation Section Agreement.
- (2) The provisions of clause 37 (3) to (9), inclusive, of the Main Agreement as mentioned, shall *mutatis mutandis* apply in respect of the employers and employees in the Electrical Installation Section."

V. R. SMAILES,

Chairman.

A. R. HERMANUS,

Vice-Chairman.

P. R. SERFONTEIN,

Secretary.

9. VOEG AANHANGSEL A EN B VIR NIE-AMBAGSMANNE EN VAKMANNE EN AMBAGSMANNE IN NA KLOUSULE 32:**9. INSERT APPENDIX A AND B FOR NON-ARTISANS AND FOR CRAFTSMAN AND ARTISANS AFTER CLAUSE 32:**

Nie-ambagsmanne Alg. werk/spes. vaar- digh.		AANHANGSEL A							AANHANGSEL B						Seël
Looninterval Min. -Maks. tarief per uur	Kontant Bonus	A Vakan- sie- fonds	B Pen- sioen- fonds	C Oplei- dings- fonds	D By- stands- fonds	E Raads- heffing	G Werk- gewer- totaal	B Pen- sioen- fonds	D By- stands- fonds	E Raads- heffing	F Spaar- geld	G Werk- nemer- totaal	Kontant Bonus ingesluit		
1	0,00–2,37	0,15	8,33	5,73	1,91	2,46	0,50	18,93	5,73	2,46	0,50	2,00	10,69	102,71	29,62
2	2,38–2,47	0,15	8,66	5,95	1,99	2,46	0,50	19,56	5,95	2,46	0,50	2,00	10,91	106,99	30,47
3	2,48–2,57	0,16	9,03	6,20	2,07	2,46	0,50	20,26	6,20	2,46	0,50	2,00	11,16	111,69	31,42
4	2,58–2,67	0,17	9,39	6,45	2,15	2,46	0,50	20,95	6,45	2,46	0,50	2,00	11,41	116,39	32,36
5	2,68–2,77	0,17	9,72	6,68	2,23	2,46	0,50	21,59	6,68	2,46	0,50	2,00	11,64	120,66	33,23
6	2,78–2,87	0,18	10,08	6,93	2,31	2,46	0,50	22,28	6,93	2,46	0,50	2,00	11,89	125,36	34,17
7	2,88–2,97	0,18	10,41	7,16	2,39	2,46	0,50	22,92	7,16	2,46	0,50	2,00	12,12	129,63	35,04
8	2,98–3,07	0,19	10,78	7,41	2,47	2,46	0,50	23,62	7,41	2,46	0,50	2,00	12,37	134,33	35,99
9	3,08–3,17	0,20	11,14	7,66	2,56	2,46	0,50	24,32	7,66	2,46	0,50	2,00	12,62	139,03	36,94
10	3,18–3,27	0,20	11,47	7,89	2,63	2,46	0,50	24,95	7,89	2,46	0,50	2,00	12,85	143,30	37,80
11	3,28–3,37	0,21	11,85	8,14	2,72	2,46	0,50	25,66	8,14	2,46	0,50	2,00	13,10	148,00	38,76
12	3,38–3,47	0,22	12,20	8,39	2,80	2,46	0,50	26,35	8,39	2,46	0,50	2,00	13,35	152,70	39,70
13	3,48–3,57	0,22	12,53	8,61	2,88	2,46	0,50	26,98	8,61	2,46	0,50	2,00	13,57	156,98	40,55
14	3,58–3,67	0,23	12,89	8,86	2,96	2,46	0,50	27,67	8,86	2,46	0,50	2,00	13,82	161,68	41,49
15	3,68–3,77	0,23	13,22	9,09	3,03	2,46	0,50	28,30	9,09	2,46	0,50	2,00	14,05	165,95	42,35
16	3,78–3,87	0,24	13,59	9,34	3,12	2,46	0,50	29,01	9,34	2,46	0,50	2,00	14,30	170,65	43,31
17	3,88–3,97	0,25	13,95	9,59	3,20	2,46	0,50	29,70	9,59	2,46	0,50	2,00	14,55	175,35	44,25
18	3,98–4,07	0,25	14,28	9,82	3,28	2,46	0,50	30,34	9,82	2,46	0,50	2,00	14,78	179,62	45,12
19	4,08–4,17	0,26	14,65	10,07	3,36	2,46	0,50	31,04	10,07	2,46	0,50	2,00	15,03	184,32	46,07
20	4,18–4,27	0,26	14,98	10,29	3,44	2,46	0,50	31,67	10,29	2,46	0,50	2,00	15,25	188,60	46,92
21	4,28–4,37	0,27	15,34	10,54	3,52	2,46	0,50	32,36	10,54	2,46	0,50	2,00	15,50	193,30	47,86
22	4,38–4,47	0,28	15,70	10,79	3,60	2,46	0,50	33,05	10,79	2,46	0,50	2,00	15,75	198,00	48,80
23	4,48–4,57	0,28	16,03	11,02	3,68	2,46	0,50	33,69	11,02	2,46	0,50	2,00	15,98	202,27	49,67
24	4,58–4,67	0,29	16,40	11,27	3,76	2,46	0,50	34,39	11,27	2,46	0,50	2,00	16,23	206,97	50,62
25	4,68–4,77	0,30	16,76	11,52	3,85	2,46	0,50	35,09	11,52	2,46	0,50	2,00	16,48	211,67	51,57
26	4,78–4,87	0,30	17,09	11,75	3,92	2,46	0,50	35,72	11,75	2,46	0,50	2,00	16,71	215,94	52,43
27	4,88–4,97	0,31	17,46	12,00	4,01	2,46	0,50	36,43	12,00	2,46	0,50	2,00	16,96	220,64	53,39
28	4,98–5,07	0,31	17,79	12,23	4,08	2,46	0,50	37,06	12,23	2,46	0,50	2,00	17,19	224,91	54,25
29	5,08–5,17	0,32	18,15	12,48	4,17	2,46	0,50	37,76	12,48	2,46	0,50	2,00	17,44	229,61	55,20
30	5,18–5,27	0,33	18,51	12,73	4,25	2,46	0,50	38,45	12,73	2,46	0,50	2,00	17,69	234,31	56,14
31	5,28–5,37	0,33	18,84	12,95	4,32	2,46	0,50	39,07	12,95	2,46	0,50	2,00	17,91	238,59	56,98
32	5,38–5,47	0,34	19,21	13,20	4,41	2,46	0,50	39,78	13,20	2,46	0,50	2,00	18,16	243,29	57,94
33	5,48–5,57	0,35	19,57	13,45	4,49	2,46	0,50	40,47	13,45	2,46	0,50	2,00	18,41	247,99	58,88
34	5,58–5,67	0,35	19,90	13,68	4,57	2,46	0,50	41,11	13,68	2,46	0,50	2,00	18,64	252,26	59,75
35	5,68–5,77	0,36	20,27	13,93	4,65	2,46	0,50	41,81	13,93	2,46	0,50	2,00	18,89	256,96	60,70
36	5,78–5,87	0,36	20,60	14,16	4,73	2,46	0,50	42,45	14,16	2,46	0,50	2,00	19,12	261,23	61,57
37	5,88–5,97	0,37	20,96	14,41	4,81	2,46	0,50	43,14	14,41	2,46	0,50	2,00	19,37	265,93	62,51
38	5,98–6,07	0,38	21,32	14,66	4,89	2,46	0,50	43,83	14,66	2,46	0,50	2,00	19,62	270,63	63,45
39	6,08–6,17	0,38	21,66	14,88	4,97	2,46	0,50	44,47	14,88	2,46	0,50	2,00	19,84	274,91	64,31

Nie-ambagsmane Alg. werk/spes. vaar- digh.		AANHANGSEL A							AANHANGSEL B						Seël
Looninterval Min.-Maks. tarief per uur		Kontant Bonus	A Vakan- sie- fonds	B Pen- sioen- fonds	C Oplei- dings- fonds	D By- stands- fonds	E Raads- heffing	G Werk- gewer- totaal	B Pen- sioen- fonds	D By- stands- fonds	E Raads- heffing	F Spaar- geld	G Werk- nemer- totaal	Kontant Bonus ingesluit	
40	6,18-6,27	0,39	22,02	15,13	5,05	2,46	0,50	45,16	15,13	2,46	0,50	2,00	20,09	279,61	65,25
41	6,28-6,37	0,39	22,35	15,36	5,13	2,46	0,50	45,80	15,36	2,46	0,50	2,00	20,32	283,88	66,12
42	6,38-6,47	0,40	22,71	15,61	5,21	2,46	0,50	46,49	15,61	2,46	0,50	2,00	20,57	288,58	67,06
43	6,48-6,57	0,41	23,08	15,86	5,30	2,46	0,50	47,20	15,86	2,46	0,50	2,00	20,82	293,28	68,02
44	6,58-6,67	0,41	23,41	16,09	5,37	2,46	0,50	47,83	16,09	2,46	0,50	2,00	21,05	297,55	68,88
45	6,68-6,77	0,42	23,77	16,34	5,45	2,46	0,50	48,52	16,34	2,46	0,50	2,00	21,30	302,25	69,82
46	6,78-6,87	0,43	24,13	16,59	5,54	2,46	0,50	49,22	16,59	2,46	0,50	2,00	21,55	306,95	70,77
47	6,88-6,97	0,43	24,47	16,82	5,61	2,46	0,50	49,86	16,82	2,46	0,50	2,00	21,78	311,22	71,64
48	6,98-7,07	0,44	24,83	17,07	5,70	2,46	0,50	50,56	17,07	2,46	0,50	2,00	22,03	315,92	72,59
49	7,08-7,17	0,44	25,16	17,29	5,77	2,46	0,50	51,18	17,29	2,46	0,50	2,00	22,25	320,20	73,43
50	7,18-7,27	0,45	25,52	17,54	5,86	2,46	0,50	51,88	17,54	2,46	0,50	2,00	22,50	324,90	74,38

Non-artisans gen work/spes. skill		APPENDIX A							APPENDIX B						Stamp
Wage band Min.-Max tarief per hour		Cash Bonus	A Holi- day Fund	B Pen- sion Fund	C Train- ing Fund	D Bene- fit Fund	E ICBI levy	G Em- ployer total	B Pen- sion Fund	D Bene- fit Fund	E ICBI levy	F Savings	G Workers Total	G Cash Bonus included	
1	0,00-2,37	0,15	8,33	5,73	1,91	2,46	0,50	18,93	5,73	2,46	0,50	2,00	10,69	102,71	29,62
2	2,38-2,47	0,15	8,66	5,95	1,99	2,46	0,50	19,56	5,95	2,46	0,50	2,00	10,91	106,99	30,47
3	2,48-2,57	0,16	9,03	6,20	2,07	2,46	0,50	20,26	6,20	2,46	0,50	2,00	11,16	111,69	31,42
4	2,58-2,67	0,17	9,39	6,45	2,15	2,46	0,50	20,95	6,45	2,46	0,50	2,00	11,41	116,39	32,36
5	2,68-2,77	0,17	9,72	6,68	2,23	2,46	0,50	21,59	6,68	2,46	0,50	2,00	11,64	120,66	33,23
6	2,78-2,87	0,18	10,08	6,93	2,31	2,46	0,50	22,28	6,93	2,46	0,50	2,00	11,89	125,36	34,17
7	2,88-2,97	0,18	10,41	7,16	2,39	2,46	0,50	22,92	7,16	2,46	0,50	2,00	12,12	129,63	35,04
8	2,98-3,07	0,19	10,78	7,41	2,47	2,46	0,50	23,62	7,41	2,46	0,50	2,00	12,37	134,33	35,99
9	3,08-3,17	0,20	11,14	7,66	2,56	2,46	0,50	24,32	7,66	2,46	0,50	2,00	12,62	139,03	36,94
10	3,18-3,27	0,20	11,47	7,89	2,63	2,46	0,50	24,95	7,89	2,46	0,50	2,00	12,85	143,30	37,80
11	3,28-3,37	0,21	11,85	8,14	2,72	2,46	0,50	25,66	8,14	2,46	0,50	2,00	13,10	148,00	38,76
12	3,38-3,47	0,22	12,20	8,39	2,80	2,46	0,50	26,35	8,39	2,46	0,50	2,00	13,35	152,70	39,70
13	3,48-3,57	0,22	12,53	8,61	2,88	2,46	0,50	26,98	8,61	2,46	0,50	2,00	13,57	156,98	40,55
14	3,58-3,67	0,23	12,89	8,86	2,96	2,46	0,50	27,67	8,86	2,46	0,50	2,00	13,82	161,68	41,49
15	3,68-3,77	0,23	13,22	9,09	3,03	2,46	0,50	28,30	9,09	2,46	0,50	2,00	14,05	165,95	42,35
16	3,78-3,87	0,24	13,59	9,34	3,12	2,46	0,50	29,01	9,34	2,46	0,50	2,00	14,30	170,65	43,31
17	3,88-3,97	0,25	13,95	9,59	3,20	2,46	0,50	29,70	9,59	2,46	0,50	2,00	14,55	175,35	44,25
18	3,98-4,07	0,25	14,28	9,82	3,28	2,46	0,50	30,34	9,82	2,46	0,50	2,00	14,78	179,62	45,12
19	4,08-4,17	0,26	14,65	10,07	3,36	2,46	0,50	31,04	10,07	2,46	0,50	2,00	15,03	184,32	46,07
20	4,18-4,27	0,26	14,98	10,29	3,44	2,46	0,50	31,67	10,29	2,46	0,50	2,00	15,25	188,60	46,92
21	4,28-4,37	0,27	15,34	10,54	3,52	2,46	0,50	32,36	10,54	2,46	0,50	2,00	15,50	193,30	47,86
22	4,38-4,47	0,28	15,70	10,79	3,60	2,46	0,50	33,05	10,79	2,46	0,50	2,00	15,75	198,00	48,80
23	4,48-4,57	0,28	16,03	11,02	3,68	2,46	0,50	33,69	11,02	2,46	0,50	2,00	15,98	202,27	49,67
24	4,58-4,67	0,29	16,40	11,27	3,76	2,46	0,50	34,39	11,27	2,46	0,50	12,00	16,23	206,97	50,62
25	4,68-4,77	0,30	16,76	11,52	3,85	2,46	0,50	35,09	11,52	2,46	0,50	2,00	16,48	211,67	51,57
26	4,78-4,87	0,30	17,09	11,75	3,92	2,46	0,50	35,72	11,75	2,46	0,50	2,00	16,71	215,94	52,43
27	4,88-4,97	0,31	17,46	12,00	4,01	2,46	0,50	36,43	12,00	2,46	0,50	2,00	16,96	220,64	53,39
28	4,98-5,07	0,31	17,79	12,23	4,08	2,46	0,50	37,06	12,23	2,46	0,50	2,00	17,19	224,91	54,25
29	5,08-5,17	0,32	18,15	12,48	4,17	2,46	0,50	37,76	12,48	2,46	0,50	2,00	17,44	229,61	55,20
30	5,18-5,27	0,33	18,51	12,73	4,25	2,46	0,50	38,45	12,73	2,46	0,50	2,00	17,69	234,31	56,14
31	5,28-5,37	0,33	18,84	12,95	4,32	2,46	0,50	39,07	12,95	2,46	0,50	2,00	17,91	238,59	56,98
32	5,38-5,47	0,34	19,21	13,20	4,41	2,46	0,50	39,78	13,20	2,46	0,50	2,00	18,16	243,29	57,94
33	5,48-5,57	0,35	19,57	13,45	4,49	2,46	0,50	40,47	13,45	2,46	0,50	2,00	18,41	247,99	58,88
34	5,58-5,67	0,35	19,90	13,68	4,57	2,46	0,50	41,11	13,68	2,46	0,50	2,00	18,64	252,26	59,75
35	5,68-5,77	0,36	20,27	13,93	4,65	2,46	0,50	41,81	13,93	2,46	0,50	2,00	18,89	256,96	60,70
36	5,78-5,87	0,36	20,60	14,16	4,73	2,46	0,50	42,45	14,16	2,46	0,50	2,00	19,12	261,23	61,57
37	5,88-5,97	0,37	20,96	14,41	4,81	2,46	0,50	43,14	14,41	2,46	0,50	2,00	19,37	265,93	62,51
38	5,98-6,07	0,38	21,32	14,66	4,89	2,46	0,50	43,83	14,66	2,46	0,50	2,00	19,62	270,63	63,45
39	6,08-6,17	0,38	21,66	14,88	4,97	2,46	0,50	44,47	14,88	2,46	0,50	2,00	19,84	274,91	64,31
40	6,18-6,27	0,39	22,02	15,13	5,05	2,46	0,50	45,16	15,13	2,46	0,50	2,00	20,09	279,61	65,25
41	6,28-6,37	0,39	22,35	15,36	5,13	2,46	0,50	45,80	15,36	2,46	0,50	2,00	20,32	283,88	66,12
42	6,38-6,47	0,40	22,71	15,61	5,21	2,46	0,50	46,49	15,61	2,46	0,50	2,00	20,57	288,58	67,06
43	6,48-6,57	0,41	23,08	15,86	5,30	2,46	0,50	47,20	15,86	2,46	0,50	2,00	20,82	293,28	68,02
44	6,58-6,67	0,41	23,41	16,09	5,37	2,46	0,50	47,83	16,09	2,46	0,50	2,00	21,05	297,55	68,88
45	6,68-6,77	0,42	23,77	16,34	5,45	2,46	0,50	48,52	16,34	2,46	0,50	2,00	21,30	302,25	69,82
46	6,78-6,87	0,43	24,13	16,59	5,54	2,46	0,50	49,22	16,59	2,46	0,50	2,00	21,55	306,95	70,77
47	6,88-6,97	0,43	24,47	16,82	5,61	2,46	0,50	49,86	16,82	2,46	0,50	2,00	21,78	311,22	71,64
48	6,98-7,07	0,44	24,83	17,07	5,70	2,46	0,50	50,56	17,07	2,46	0,50	2,00	22,03	315,92	72,59
49	7,08-7,17	0,44	25,16	17,29	5,77	2,46	0,50	51,18	17,29	2,46	0,50	2,00	22,25	320,20	73,43
50	7,18-7,27	0,45	25,52	17,54	5,86	2,46	0,50	51,88	17,54	2,46	0,50	2,00	22,50	324,90	74,38

AMBAGSMANNE EN VAKMANNE		AANHANGSEL A							AANHANGSEL B							Seël
Looninterval Min. -Maks. tarief per uur	Kontant Bonus	A Vakan- sie- fonds	B Pen- sioen- fonds	C Oplei- dings- fonds	D By- stands- fonds	E Raads- heffing	G Werk- gewer- totaal	B Pen- sioen- fonds	D By- stands- fonds	E Raads- heffing	F Spaar- geld	G Werk- nemer- totaal	Kontant Bonus ingesluit			
1	0,00 – 6,18	0,38	21,69	14,91	4,98	6,40	0,50	48,48	14,91	6,40	0,50	2,00	23,81	271,39	72,29	
2	6,19 – 6,28	0,39	22,05	15,16	5,06	6,40	0,50	49,17	15,16	6,40	0,50	2,00	24,06	276,09	73,23	
3	6,29 – 6,38	0,40	22,42	15,41	5,14	6,40	0,50	49,87	15,41	6,40	0,50	2,00	24,31	280,79	74,18	
4	6,39 – 6,48	0,40	22,75	15,63	5,22	6,40	0,50	50,50	15,63	6,40	0,50	2,00	24,53	285,22	75,03	
5	6,49 – 6,58	0,41	23,11	15,88	5,30	6,40	0,50	51,19	15,88	6,40	0,50	2,00	24,78	289,77	75,97	
6	6,59 – 6,68	0,41	23,44	16,11	5,38	6,40	0,50	51,83	16,11	6,40	0,50	2,00	25,01	294,04	76,84	
7	6,69 – 6,78	0,42	23,80	16,36	5,46	6,40	0,50	52,52	16,36	6,40	0,50	2,00	25,26	298,74	77,78	
8	6,79 – 6,88	0,43	24,17	16,61	5,55	6,40	0,50	53,23	16,61	6,40	0,50	2,00	25,51	303,44	78,74	
9	6,89 – 6,98	0,43	24,50	16,84	5,62	6,40	0,50	53,86	16,84	6,40	0,50	2,00	25,74	307,71	79,60	
10	6,99 – 7,08	0,44	24,86	17,09	5,71	6,40	0,50	54,56	17,09	6,40	0,50	2,00	25,99	312,41	80,55	
11	7,09 – 7,18	0,45	25,23	17,34	5,79	6,40	0,50	55,26	17,34	6,40	0,50	2,00	26,24	317,11	81,50	
12	7,19 – 7,28	0,45	25,56	17,57	5,86	6,40	0,50	55,89	17,57	6,40	0,50	2,00	26,47	321,38	82,36	
13	7,29 – 7,38	0,46	25,92	17,82	5,95	6,40	0,50	56,59	17,82	6,40	0,50	2,00	26,72	326,08	83,31	
14	7,39 – 7,48	0,46	26,25	18,04	6,02	6,40	0,50	57,21	18,04	6,40	0,50	2,00	26,94	330,36	84,15	
15	7,49 – 7,58	0,47	26,61	18,29	6,11	6,40	0,50	57,91	18,29	6,40	0,50	2,00	27,19	335,06	85,10	
16	7,59 – 7,68	0,48	26,98	18,54	6,19	6,40	0,50	58,61	18,54	6,40	0,50	2,00	27,44	339,76	86,05	
17	7,69 – 7,78	0,48	27,31	18,77	6,27	6,40	0,50	59,25	18,77	6,40	0,50	2,00	27,67	344,03	86,92	
18	7,79 – 7,88	0,49	27,67	19,02	6,35	6,40	0,50	59,94	19,02	6,40	0,50	2,00	27,92	348,73	87,86	
19	7,89 – 7,98	0,49	28,00	19,25	6,43	6,40	0,50	60,58	19,25	6,40	0,50	2,00	28,15	353,00	88,73	
20	7,99 – 8,08	0,50	28,37	19,50	6,51	6,40	0,50	61,28	19,50	6,40	0,50	2,00	28,40	357,70	89,68	
21	8,09 – 8,18	0,51	28,73	19,75	6,59	6,40	0,50	61,97	19,75	6,40	0,50	2,00	28,65	362,40	90,62	
22	8,19 – 8,28	0,51	29,06	19,98	6,67	6,40	0,50	62,61	19,98	6,40	0,50	2,00	28,88	366,67	91,49	
23	8,29 – 8,38	0,52	29,42	20,23	6,75	6,40	0,50	63,30	20,23	6,40	0,50	2,00	29,13	371,37	92,43	
24	8,39 – 8,48	0,53	29,79	20,48	6,84	6,40	0,50	64,01	20,48	6,40	0,50	2,00	29,38	376,07	93,39	
25	8,49 – 8,58	0,53	30,12	20,70	6,91	6,40	0,50	64,63	20,70	6,40	0,50	2,00	29,60	380,35	94,23	
26	8,59 – 8,68	0,54	30,48	20,95	6,99	6,40	0,50	65,32	20,95	6,40	0,50	2,00	29,85	385,05	95,17	
27	8,69 – 8,78	0,54	30,81	21,18	7,07	6,40	0,50	65,96	21,18	6,40	0,50	2,00	30,08	389,32	96,04	
28	8,79 – 8,88	0,55	31,18	21,43	7,15	6,40	0,50	66,66	21,43	6,40	0,50	2,00	30,33	394,02	96,99	
29	8,89 – 8,98	0,56	31,54	21,68	7,24	6,40	0,50	67,36	21,68	6,40	0,50	2,00	30,58	398,72	97,94	
30	8,99 – 9,08	0,56	31,87	21,91	7,31	6,40	0,50	67,99	21,91	6,40	0,50	2,00	30,81	402,99	98,80	
31	9,09 – 9,18	0,57	32,23	22,16	7,40	6,40	0,50	68,69	22,16	6,40	0,50	2,00	31,06	407,69	99,75	
32	9,19 – 9,28	0,58	32,60	22,41	7,48	6,40	0,50	69,39	22,41	6,40	0,50	2,00	31,31	412,39	100,70	
33	9,29 – 9,38	0,58	32,93	22,63	7,56	6,40	0,50	70,02	22,63	6,40	0,50	2,00	31,53	416,67	101,55	
34	9,39 – 9,48	0,59	33,29	22,88	7,64	6,40	0,50	70,71	22,88	6,40	0,50	2,00	31,78	421,37	102,49	
35	9,49 – 9,58	0,59	33,62	23,11	7,72	6,40	0,50	71,35	23,11	6,40	0,50	2,00	32,01	425,64	103,36	
36	9,59 – 9,68	0,60	33,99	23,36	7,80	6,40	0,50	72,05	23,36	6,40	0,50	2,00	32,26	430,34	104,31	
37	9,69 – 9,78	0,61	34,35	23,61	7,88	6,40	0,50	72,74	23,61	6,40	0,50	2,00	32,51	435,04	105,25	
38	9,79 – 9,88	0,61	34,68	23,84	7,96	6,40	0,50	73,38	23,84	6,40	0,50	2,00	32,74	439,31	106,12	
39	9,89 – 9,98	0,62	35,04	24,09	8,04	6,40	0,50	74,07	24,09	6,40	0,50	2,00	32,99	444,01	107,06	
40	9,99 – 10,08	0,62	35,38	24,32	8,12	6,40	0,50	74,72	24,32	6,40	0,50	2,00	33,22	448,28	107,94	
41	10,09 – 10,18	0,63	35,74	24,57	8,20	6,40	0,50	75,41	24,57	6,40	0,50	2,00	33,47	452,98	108,88	
42	10,19 – 10,28	0,64	36,10	24,82	8,28	6,40	0,50	76,10	24,82	6,40	0,50	2,00	33,72	457,68	109,82	
43	10,29 – 10,38	0,64	36,43	25,04	8,36	6,40	0,50	76,73	25,04	6,40	0,50	2,00	33,94	461,96	110,67	
44	10,39 – 10,48	0,65	36,80	25,29	8,44	6,40	0,50	77,43	25,29	6,40	0,50	2,00	34,19	466,66	111,62	
45	10,49 – 10,58	0,66	37,16	25,54	8,53	6,40	0,50	78,13	25,54	6,40	0,50	2,00	34,44	471,36	112,57	
46	10,59 – 10,68	0,66	37,49	25,77	8,60	6,40	0,50	78,76	25,77	6,40	0,50	2,00	34,67	475,63	113,43	
47	10,69 – 10,78	0,67	37,86	26,02	8,69	6,40	0,50	79,47	26,02	6,40	0,50	2,00	34,92	480,33	114,39	
48	10,79 – 10,88	0,67	38,19	26,25	8,76	6,40	0,50	80,10	26,25	6,40	0,50	2,00	35,15	484,60	115,25	
49	10,89 – 10,98	0,68	38,55	26,50	8,85	6,40	0,50	80,80	26,50	6,40	0,50	2,00	35,40	489,30	116,20	
50	10,99 – 11,08	0,69	38,91	26,75	8,93	6,40	0,50	81,49	26,75	6,40	0,50	2,00	35,65	494,00	117,14	

CRAFTSMAN AND ARTISANS		APPENDIX A							APPENDIX B						Stamp
Wage band Min - Max tariff per hour	Cash bonus	A Holi- day Fund	B Pen- sion Fund	C Train- ing Fund	D Bene- fit Fund	E ICBI levy	G Em- ployer total	B Pen- sion fund	D Bene- fit Fund	E ICBI levy	F Savings	G Workers Total	Cash Bonus included		
1 0,00 – 6,18	0,38	21,69	14,91	4,98	6,40	0,50	48,48	14,91	6,40	0,50	2,00	23,81	271,39	72,29	
2 6,19 – 6,28	0,39	22,05	15,16	5,06	6,40	0,50	49,17	15,16	6,40	0,50	2,00	24,06	276,09	73,23	
3 6,29 – 6,38	0,40	22,42	15,41	5,14	6,40	0,50	49,87	15,41	6,40	0,50	2,00	24,31	280,79	74,18	
4 6,39 – 6,48	0,40	22,75	15,63	5,22	6,40	0,50	50,50	15,63	6,40	0,50	2,00	24,53	285,22	75,03	
5 6,49 – 6,58	0,41	23,11	15,88	5,30	6,40	0,50	51,19	15,88	6,40	0,50	2,00	24,78	289,77	75,97	
6 6,59 – 6,68	0,41	23,44	16,11	5,38	6,40	0,50	51,83	16,11	6,40	0,50	2,00	25,01	294,04	76,84	
7 6,69 – 6,78	0,42	23,80	16,36	5,46	6,40	0,50	52,52	16,36	6,40	0,50	2,00	25,26	298,74	77,78	
8 6,79 – 6,88	0,43	24,17	16,61	5,55	6,40	0,50	53,23	16,61	6,40	0,50	2,00	25,51	303,44	78,74	
9 6,89 – 6,98	0,43	24,50	16,84	5,62	6,40	0,50	53,86	16,84	6,40	0,50	2,00	25,74	307,71	79,60	
10 6,99 – 7,08	0,44	24,86	17,09	5,71	6,40	0,50	54,56	17,09	6,40	0,50	2,00	25,99	312,41	80,55	
11 7,09 – 7,18	0,45	25,23	17,34	5,79	6,40	0,50	55,26	17,34	6,40	0,50	2,00	26,24	317,11	81,50	
12 7,19 – 7,28	0,45	25,56	17,57	5,86	6,40	0,50	55,89	17,57	6,40	0,50	2,00	26,47	321,38	82,36	
13 7,29 – 7,38	0,46	25,92	17,82	5,95	6,40	0,50	56,59	17,82	6,40	0,50	2,00	26,72	326,08	83,31	
14 7,39 – 7,48	0,46	26,25	18,04	6,02	6,40	0,50	57,21	18,04	6,40	0,50	2,00	26,94	330,36	84,15	
15 7,49 – 7,58	0,47	26,61	18,29	6,11	6,40	0,50	57,91	18,29	6,40	0,50	2,00	27,19	335,06	85,10	

CRAFTSMAN AND ARTISANS		APPENDIX A							APPENDIX B						Stamp
Wage band Min - Max tariff per hour		Cash bonus	A Holi- day Fund	B Pen- sion Fund	C Train- ing Fund	D Bene- fit Fund	E ICBI levy	G Em- ployer total	B Pen- sion fund	D Bene- fit Fund	E ICBI levy	F Savings	G Workers Total	Cash Bonus included	
16	7,59 - 7,68	0,48	26,98	18,54	6,19	6,40	0,50	58,61	18,54	6,40	0,50	2,00	27,44	339,76	86,05
17	7,69 - 7,78	0,48	27,31	18,77	6,27	6,40	0,50	59,25	18,77	6,40	0,50	2,00	27,67	344,03	86,92
18	7,79 - 7,88	0,49	27,67	19,02	6,35	6,40	0,50	59,94	19,02	6,40	0,50	2,00	27,92	348,73	87,86
19	7,89 - 7,98	0,49	28,00	19,25	6,43	6,40	0,50	60,58	19,25	6,40	0,50	2,00	28,15	353,00	88,73
20	7,99 - 8,08	0,50	28,37	19,50	6,51	6,40	0,50	61,28	19,50	6,40	0,50	2,00	28,40	357,70	89,68
21	8,09 - 8,18	0,51	28,73	19,75	6,59	6,40	0,50	61,97	19,75	6,40	0,50	2,00	28,65	362,40	90,62
22	8,19 - 8,28	0,51	29,06	19,98	6,67	6,40	0,50	62,61	19,98	6,40	0,50	2,00	28,88	366,67	91,49
23	8,29 - 8,38	0,52	29,42	20,23	6,75	6,40	0,50	63,30	20,23	6,40	0,50	2,00	29,13	371,37	92,43
24	8,39 - 8,48	0,53	29,79	20,48	6,84	6,40	0,50	64,01	20,48	6,40	0,50	2,00	29,38	376,07	93,39
25	8,49 - 8,58	0,53	30,12	20,70	6,91	6,40	0,50	64,63	20,70	6,40	0,50	2,00	29,60	380,35	94,23
26	8,59 - 8,68	0,54	30,48	20,95	6,99	6,40	0,50	65,32	20,95	6,40	0,50	2,00	29,85	385,05	95,17
27	8,69 - 8,78	0,54	30,81	21,18	7,07	6,40	0,50	65,96	21,18	6,40	0,50	2,00	30,08	389,32	96,04
28	8,79 - 8,88	0,55	31,18	21,43	7,15	6,40	0,50	66,66	21,43	6,40	0,50	2,00	30,33	394,02	96,99
29	8,89 - 8,98	0,56	31,54	21,68	7,24	6,40	0,50	67,36	21,68	6,40	0,50	2,00	30,58	398,72	97,94
30	8,99 - 9,08	0,56	31,87	21,91	7,31	6,40	0,50	67,99	21,91	6,40	0,50	2,00	30,81	402,99	98,80
31	9,09 - 9,18	0,57	32,23	22,16	7,40	6,40	0,50	68,69	22,16	6,40	0,50	2,00	31,06	407,69	99,75
32	9,19 - 9,28	0,58	32,60	22,41	7,48	6,40	0,50	69,39	22,41	6,40	0,50	2,00	31,31	412,39	100,70
33	9,29 - 9,38	0,58	32,93	22,63	7,56	6,40	0,50	70,02	22,63	6,40	0,50	2,00	31,53	416,67	101,55
34	9,39 - 9,48	0,59	33,29	22,88	7,64	6,40	0,50	70,71	22,88	6,40	0,50	2,00	31,78	421,37	102,49
35	9,49 - 9,58	0,59	33,62	23,11	7,72	6,40	0,50	71,35	23,11	6,40	0,50	2,00	32,01	425,64	103,36
36	9,59 - 9,68	0,60	33,99	23,36	7,80	6,40	0,50	72,05	23,36	6,40	0,50	2,00	32,26	430,34	104,31
37	9,69 - 9,78	0,61	34,35	23,61	7,88	6,40	0,50	72,74	23,61	6,40	0,50	2,00	32,51	435,04	105,25
38	9,79 - 9,88	0,61	34,68	23,84	7,96	6,40	0,50	73,38	23,84	6,40	0,50	2,00	32,74	439,31	106,12
39	9,89 - 9,98	0,62	35,04	24,09	8,04	6,40	0,50	74,07	24,09	6,40	0,50	2,00	32,99	444,01	107,06
40	9,99 - 10,08	0,62	35,38	24,32	8,12	6,40	0,50	74,72	24,32	6,40	0,50	2,00	33,22	448,28	107,94
41	10,09 - 10,18	0,63	35,74	24,57	8,20	6,40	0,50	75,41	24,57	6,40	0,50	2,00	33,47	452,98	108,88
42	10,19 - 10,28	0,64	36,10	24,82	8,28	6,40	0,50	76,10	24,82	6,40	0,50	2,00	33,72	457,68	109,82
43	10,29 - 10,38	0,64	36,43	25,04	8,36	6,40	0,50	76,73	25,04	6,40	0,50	2,00	33,94	461,96	110,67
44	10,39 - 10,48	0,65	36,80	25,29	8,44	6,40	0,50	77,43	25,29	6,40	0,50	2,00	34,19	466,66	111,62
45	10,49 - 10,58	0,66	37,16	25,54	8,53	6,40	0,50	78,13	25,54	6,40	0,50	2,00	34,44	471,36	112,57
46	10,59 - 10,68	0,66	37,49	25,77	8,60	6,40	0,50	78,76	25,77	6,40	0,50	2,00	34,67	475,63	113,43
47	10,69 - 10,78	0,67	37,86	26,02	8,69	6,40	0,50	79,47	26,02	6,40	0,50	2,00	34,92	480,33	114,39
48	10,79 - 10,88	0,67	38,19	26,25	8,76	6,40	0,50	80,10	26,25	6,40	0,50	2,00	35,15	484,60	115,25
49	10,89 - 10,98	0,68	38,55	26,50	8,85	6,40	0,50	80,80	26,50	6,40	0,50	2,00	35,40	489,30	116,20
50	10,99 - 11,08	0,69	38,91	26,75	8,93	6,40	0,50	81,49	26,75	6,40	0,50	2,00	35,65	494,00	117,14

No. R. 1637

23 September 1994

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

ELEKTROTEGNIJSE AANNEMINGSNYWERHEID,
TRANSVAAL: WYSIGING VAN HOOFOOREEN-
KOMS

Ek, Tito Titus Mboweni, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

- (a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1995 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en
- (b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1995 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in

No. R. 1637

23 September 1994

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

ELECTRICAL CONTRACTING INDUSTRY, TRANS-
VAAL: AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Tito Titus Mboweni, Minister of Labour, hereby—

- (a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 January 1995, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions; and
- (b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 January 1995, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this

diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in kousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

T. T. MBOWENI,
Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE ELEKTROTEGNIESE AANNEMINGSNYWERHEID

OOREENKOMS

Ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Electrical Contractors' Association (South Africa)

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

South African Electrical Workers' Association

en die

Metal and Electrical Workers' Union of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Elektrotegniese Aannemingsnywerheid,

tot wysiging van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskenningsgewing No. R. 1189 van 24 Mei 1991 (hierna die "Herbeksigtigingsooreenkoms" genoem), soos hernieu en gewysig by Goewermentskenningsgewings Nos. R. 1743 van 2 Augustus 1991, R. 2412 van 4 Oktober 1991, R. 3 van 3 Januarie 1992, R. 1963 van 10 Julie 1992, R. 2688 van 25 September 1992, R. 2143 van 12 November 1993, R. 2510 van 31 Desember 1993 en R. 1369 van 5 Augustus 1994.

DEEL I

ALGEMENE VOORWAARDES WAT DEURGAANS OP HIERDIE OOREENKOMS VAN TOEPASSING IS

1. GEBIED EN TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word deur alle werkgewers en werknemers in die Elektrotegniese Aannemingsnywerheid—

(a) wat lede is van onderskeidelik die werkgewersorganisasie en die vakverenigings; en

(b) wat betrokke is by of werksaam is in die Nywerheid in die provinsie Transvaal soos dit bestaan het onmiddellik voor die datum van inwerkingtreding van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1993 (Wet No. 200 van 1993); en

(c) in die landdrostdistrikte Bloemfontein en Sasolburg.

(2) Ondanks subkousule (1) is hierdie Ooreenkoms van toepassing op vakleerlinge en kwelinge slegs vir sover dit nie strydig is nie met die Wet op Mannekragopleiding, 1981, of met voorwaardes wat daarkragens voorgeskryf of kennisgewings wat daarkragens beteken is.

(3) Vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms word die "weeklikse loonskaal" van vakleerlinge wat kragtens die Wet op Mannekragopleiding, 1981, voorgeskryf is, geag die weekloon van sodanige werknemers te wees en is die "uurloon" die weekloon soos hierbo bereken, gedeel deur die getal gewone, gedeel deur die getal gewone ure wat daar in die betrokke bedryfsinrigting gewerk word.

2. ALGEMENE BEPALINGS

Vervang kousule 2 van die Herbeksigtigingsooreenkoms deur die volgende:

"2. KLOUSULE 4: ALGEMENE BEPALINGS

Klousules 3 tot en met 8 (2) (a) (vi), 8 (2) (b) tot en met 14, 15 (2) tot en met 14, 15 (2) tot en met 17, 19 tot en met 33, 37 (1) en (2) en 38 tot en met 40 van Deel I en klousules 1 tot en met 5 van Deel II van die Vorige Ooreenkoms, soos van tyd tot tyd gewysig, herbeksigtig, verleng en/of hernieu, is van toepassing op werkgewers en werknemers."

notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

T. T. MBOWENI,
Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE ELECTRICAL CONTRACTING INDUSTRY

AGREEMENT

In accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Electrical Contractors' Association (South Africa)

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

South African Electrical Workers' Association

and the

Metal and Electrical Workers' Union of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council of the Electrical Contracting Industry,

to amend the Agreement published under Government Notice No. R. 1189 of 24 May 1991 (hereinafter referred to as the "Re-enacting Agreement"), as renewed and amended by Government Notices Nos. R. 1743 of 2 August 1991, R. 2412 of 4 October 1991, R. 3 of 3 January 1992, R. 1963 of 10 July 1992, R. 2688 of 25 September 1992, R. 2143 of 12 November 1993, R. 2510 of 31 December 1993 and R. 1369 of 5 August 1994.

PART I

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE THROUGHOUT THIS AGREEMENT

1. AREA AND SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed by all employers and employees in the Electrical Contracting Industry—

(a) who are members of the employers' organisation and the trade unions, respectively; and

(b) who are engaged or employed in the Industry in the Province of the Transvaal as it existed immediately prior to the date of coming into operation of the Constitution of the Republic of South Africa, 1993 (Act No. 200 of 1993); and

(c) in the Magisterial Districts of Bloemfontein and Sasolburg.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply terms of this Agreement shall apply to apprentices and trainees only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Manpower Training Act, 1981, or any conditions prescribed or any notices served in terms thereof.

(3) For the purposes of this Agreement, the "weekly wage rate" of apprentices prescribed under the Manpower Training Act, 1981, shall be taken to be the weekly wage of such employees, and the "hourly rate" shall be the weekly wage calculated as above, divided by the number of ordinary hours worked in the establishment concerned.

2. GENERAL PROVISIONS

Substitute the following for clause 2 of the Re-enacting Agreement:

"2. CLAUSE 4: GENERAL PROVISIONS

The provisions contained in clauses 3 to 8 (2) (a) (vi), inclusive, 8 (2) (b) to 14, inclusive 15 (2) to 17, inclusive, 19 to 33, inclusive, 37 (1) and (2) and 38 to 40, inclusive, of Part I and clauses 1 to 5, inclusive, of Part II of the Former Agreement, as amended, re-enacted, extended and/or renewed from time to time shall apply to employers and employees."

DEEL II**3. KLOUSULE 4: OPGAWE VAN LONE EN/OF VERDIENSTE**

Vervang klousule 4 deur die volgende:

"Met ingang van die datum van inwerkingtreding van hierdie ooreenkoms, mag geen laer lone as die onderstaande deur 'n werkgewer betaal en deur 'n werknemer aanvaar word nie:

	Gebied A Per uur	Gebied B Per uur	Gebied C Per uur
	Sent	Sent	Sent
Meester-installasie-elektrisiën.	2 011	1 709	1 610
Installasie-elektrisiën.....	1 851	1 573	1 481
Elektriese toetser vir enkelfase	1 690	1 436	1 352
Elektrisiën en ambagsman	1 609	1 367	1 288
Elkonop 3	1 171	995	935
Elkonop 2	993	844	794
Elkonop 1	612	520	491
Drywer van 'n voertuig waar- van die onbelaste massa —			
(a) hoogstens 3 500 kg is	673	572	539
(b) van 3 501 kg tot 9 000 kg is.....	796	677	637
(c) 9 001 kg en meer is	885	751	707
Arbeider.....	528	447	422".

Soos gemagtig, vir en namens die partye by die Raad, op hede die 8ste dag van Junie 1994 te Johannesburg onder-
teken.

B. NICHOLSON,
Voorsitter.

L. M. BOWLES,
Lid van die Raad.

G. R. J. STRYDOM,
Sekretaris.

PART II**3. CLAUSE 4: SCHEDULE OF WAGES AND/OR EARNINGS**

Substitute the following for clause 4:

"With effect from the date of coming into operation of this agreement, no employer shall pay and no employee shall accept wages at rates lower than the following:

	Area A Per hour	Area B Per hour	Area C Per hour
	Cent	Cent	Cent
Master installation electrician ..	2 011	1 709	1 610
Installation electrician	1 851	1 573	1 481
Electrical tester for single phase.....	1 690	1 436	1 352
Electrician and artisan	1 609	1 367	1 288
Elkonop 3	1 171	995	935
Elkonop 2	993	844	794
Elkonop 1	612	520	491
Driver of a vehicle, the unladen mass of which is —			
(a) up to 3 500 kg.....	673	572	539
(b) from 3 501 kg to 9 000 kg	796	677	637
(c) 9 001 kg and over.....	885	751	707
Labourer.....	528	447	422".

Signed at Johannesburg, as authorised, for and on behalf of the parties to the Council, this 8th day of June 1994.

B. NICHOLSON,
Chairman.

L. M. BOWLES,
Member of the Council.

G. R. J. STRYDOM,
Secretary.

BELANGRIKE AANKONDIGING

Sluitingstye **VOOR VAKANSIEDAE** vir

WETLIKE KENNISGEWINGS
GOEWERMENSKENNISGEWINGS **1994**

Die sluitingstyd is stiptelik 15:00 op die volgende dae:

- ▶ **6 Oktober**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **14 Oktober**
- ▶ **8 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Donderdag **15 Desember**
- ▶ **22 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **30 Desember**

Laat kennisgewings sal in die daaropvolgende uitgawe geplaas word. Indien 'n laat kennisgewing wel, onder spesiale omstandighede, aanvaar word, sal 'n dubbeltarief gehef word.

Wanneer 'n **APARTE Staatskoerant** verlang word moet die kopie drie kalenderweke voor publikasie ingedien word

IMPORTANT ANNOUNCEMENT

Closing times **PRIOR TO PUBLIC HOLIDAYS** for

LEGAL NOTICES
GOVERNMENT NOTICES **1994**

The closing time is 15:00 sharp on the following days:

- ▶ **6 October**, Thursday, for the issue of Friday **14 October**
- ▶ **8 December**, Thursday, for the issue of Thursday **15 December**
- ▶ **22 December**, Thursday, for the issue of Friday **30 December**

Late notices will be published in the subsequent issue, if under special circumstances, a late notice is being accepted, a double tariff will be charged

The copy for a **SEPARATE Government Gazette** must be handed in not later than three calendar weeks before date of publication

INHOUD

No.	Bladsy No.	Koerant No.
Arbeid, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewings</i>		
R. 1604 Loonwet (5/1957): Loonvasstelling 476: Bedryfsuitrustingnywerheid, Sekere Gebiede.....	34	15981
R. 1635 Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Leernywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Wysiging van Administrasiefondsooreenkoms.....	35	15981
R. 1636 do.: Bounywerheid, Kimberley: Wysiging van Ooreenkoms vir die Elektriese Installeringseksie.....	37	15981
R. 1637 do.: Elektrotegniese Aannemingsnywerheid, Transvaal: Wysiging van Hoofoor-eenkoms.....	44	15981
Finansies, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewings</i>		
R. 1578 Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Regulasies (No. MR/98).....	2	15981
R. 1579 do.: Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/1/681).....	5	15981
R. 1580 do.: Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/1/689).....	7	15981
R. 1581 do.: Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/4/161).....	10	15981
R. 1582 do.: Wysiging van Bylae No. 4 (No. 4/160).....	11	15981
Landbou, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewings</i>		
R. 1473 Wet op Veterinêre en Para-Veterinêre Beroepe (19/1982): Reëls betreffende die Beoefening van Veterinêre Beroepe: Wysiging.....	12	15981
R. 1477 Wet op Veterinêre en Para-Veterinêre Beroepe (19/1982): Regulasies betreffende Veterinêre en Para-Veterinêre Beroepe: Wysiging.....	30	15981
R. 1594 Bemarkingswet (59/1968): Melkskema: Wysiging.....	26	15981
R. 1595 do.: Graansorghumskema: Wysiging.....	27	15981
R. 1596 do.: Vleisskema: Heffing en spesiale heffing: Wysiging.....	28	15981
Onderwys, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewings</i>		
R. 1586 Wet op Nasionale Beleid vir Algemene Onderwyssake (76/1984): Beleidsbepaling.....	32	15981
R. 1587 do.: do.....	33	15981
Sentrale Statistiekdiens		
<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R. 1577 Wet op Statistieke (66/1976): Regulasies: Jaarlikse opname oor werklike en verwagte hospitaalbesteding van openbare sektor.....	1	15981
Vervoer, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R. 1575 Wet op Internasionale Lugdienste (60/1993): Voorgestelde Eerste Wysiging van die Regulasies, 1964.....	33	15981

CONTENTS

No.	Page No.	Gazette No.
Agriculture, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 1473 Veterinary and Para-Veterinary Professions Act (19/1982): Regulations relating to Veterinary and Para-Veterinary Professions: Amendment.....	12	15981
R. 1477 Veterinary and Para-Veterinary Professions Act (19/1982): Regulations relating to Veterinary and Para-Veterinary Professions: Amendment.....	30	15981
R. 1594 Marketing Act (59/1968): Milk Scheme: Amendment.....	26	15981
R. 1595 do.: Grain Sorghum Scheme: Amendment.....	27	15981
R. 1596 do.: Meat Scheme: Levy and special levy: Amendment.....	28	15981
Central Statistical Service		
<i>Government Notice</i>		
R. 1577 Statistics Act (66/1976): Regulations: Annual survey of actual and expected capital expenditure of public sector.....	1	15981
Education, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 1586 National Policy for General Education Affairs Act (76/1984): Determination of policy.....	32	15981
R. 1587 do.: do.....	33	15981
Finance, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 1578 Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Regulations (No. MR/98).....	2	15981
R. 1579 do.: Amendment of Schedule No. 1 (No. 1/1/681).....	5	15981
R. 1580 do.: Amendment of Schedule No. 1 (No. 1/1/689).....	7	15981
R. 1581 do.: Amendment of Schedule No. 1 (No. 1/4/161).....	10	15981
R. 1582 do.: Amendment of Schedule No. 4 (No. 4/160).....	11	15981
Labour, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 1604 Wage Act (5/1957): Wage Determination 476: Business Equipment Industry, Certain Areas.....	34	15981
R. 1635 Labour Relations Act (28/1956): Leather Industry, Republic of South Africa: Amendment of Administration Expenses Agreement.....	35	15981
R. 1636 do.: Building Industry Kimberley: Amendment of Agreement for the Electrical Installation Section.....	37	15981
R. 1637 do.: Electrical Contracting Industry, Transvaal: Amendment of Main Agreement.....	44	15981
Transport, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 1575 International Air Services Act (60/1993): Proposal First Amendmet of the International Air Services Regulations, 1964.....	33	15981